叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《小评论》，(the Little Review, September 1916 (vol.) 000001

2. 《小评论》，(the Little Review, September 1916 (vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，(The Little Review, September 1916 (Vol.)
第1/2页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['drɑ:mə] ['mju:zɪk] [ɑ:rt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[sep'tembər] , -
SEPTEMBER **,** **1916**
九月 , -

1916年9月

[laɪt] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['edɪtər]
Light **Occupations** **of** **an** **Editor**
光 职业 的 一个 编辑

编辑的轻松兼职

[ðə; ði] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [bɑ:m] [keɪs] :
The **San** **Francisco** **Bomb** **Case** **:**
这 圣 弗朗西斯科 炸弹 案件 :

旧金山爆炸案:

[wʌt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [du:] ?
What **Can** **a** **Poor** **Executioner** **Do** **?**
什么 能 一个 贫穷的 刽子手 做 ?

一个糟糕的刽子手能做什么?

['rɑ:bərt] ['maɪnər]
Robert **Minor**
罗伯特 次要的

罗伯特·迈纳

[ðə; ði] ['leɪbər] [fɑ:rs] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
The **Labor** **Farce** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
这 劳动 闹剧 玛格丽特 C . 安德森

劳工闹剧 玛格丽特·C·安德森

[ænd; ənd] — —
And **—** **—**
和 — —

和 -

[nuː] [jɔːk] ['letər] ['ælən] [rɑːs] [mək'duːgəl]
New York Letter Allan Ross Macdougall
新的 约克 信 艾伦 罗斯 麦克杜格尔

纽约来信 艾伦·罗斯·麦克杜格尔

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

[fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːm]
Facts About the Bomb
事实 关于 这 炸弹

关于原子弹的事实

[ðə; ði] [vəːs] ['libɹə] ['kɑːntest]
The Vers Libre Contest
这 版本 自由 竞赛

自由诗歌大赛

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[mənt'gʌməri] [blɑːk]
Montgomery Block
蒙哥马利 堵塞

蒙哥马利街区

[sæn] [frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
SAN FRANCISCO , CAL .
SAN 旧金山 , 卡尔 .

加利福尼亚州旧金山

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
$1 . 50 a year
$1 . - 一个 年

每年1.50美元

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
Entered as second - class matter at Postoffice , San Francisco , Cal .
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

以二等邮件形式寄往加利福尼亚州旧金山邮局。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['vɑːl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sep'tembər] , - [noʊ] . [sɪks]
VOL III . SEPTEMBER , 1916 NO . 6
卷 三、 . 九月 , - 不 . 6

第三卷，1916年9月，第6期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
Copyright , 1916 , by Margaret C . Anderson
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森

版权所有，1916年，玛格丽特·C·安德森

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [hoʊps] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .
The **Little** **Review** **hopes** **to** **become** **a** **magazine** **of** **Art** **.**
这 小的 审查 希望 到 变得 一个 杂志 的 艺术 .

《小评论》希望成为一本艺术杂志。

[ðə; ði] [sep'tembər] ['ɪʃu:] [ɪz] ['ɔ:fərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɑ:nt] [æd] .
The **September** **issue** **is** **offered** **as** **a** **Want** **Ad** **.**
这 九月 问题 是 提供 作为 一个 想 广告 .

九月刊以招聘广告的形式刊登。

. . . “ [ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [bi:; bi] [left] [blæŋk] .
. . . “ **The** **other** **pages** **will** **be** **left** **blank** **.**
. . . “ 这 其他 页面 将要 是 左边 空白的 .

“其余页面将留白。”

” [[blæŋk] . . .]
” [blank . . .]
” [空白的 . . .]

“[空白的 ...]

[[blæŋk] . . .]
[blank . . .]
[空白的 . . .]

[空白的 ...]

[[blæŋk] . . .]
[blank . . .]
[空白的 . . .]

[空白的 ...]

[[blæŋk] . . .]
[blank . . .]
[空白的 . . .]

[空白的 ...]

[[blæŋk] . . .]
[blank . . .]
[空白的 . . .]

[空白的 ...]

[[blæŋk] . . .]
[blank . . .]
[空白的 . . .]

[空白的 ...]

[[blæŋk] . . .]
[blank . . .]
[空白的 . . .]

[空白的 ...]

[[blæŋk] . . .]
[blank . . .]
[空白的 . . .]

[空白的 ...]

[[blæŋk] . . .]
[blank . . .]
[空白的 . . .]

[空白的 ...]

[[blæŋk] . . .]
[blank . . .]
[空白的 . . .]

[空白的 ...]

[laɪt] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['edɪt] .
Light occupations of the editor while there is nothing to edit .
光 职业 的 这 编辑 尽管 那里 是 没有什么 到 编辑 .

当没有内容需要编辑时，编辑可以做一些轻松的工作。

([kən'tɪnjuːd] .)
(Continued .)
(持续 .)

（持续。）

[ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [bɑːm] [keɪs]
The San Francisco Bomb Case
这 圣 弗朗西斯科 炸弹 案件

旧金山爆炸案

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [pʊr] [ˌeksɪ'kjuːʃənər][duː] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ? [[wʌn]]
What Can a Poor Executioner Do Against a Man Who Is Willing to Die ? [1]
什么 能 一个 贫穷的 刽子手 做 反对 一个 男人 WHO 是 愿意的 到 死 ? [1]

一个蹩脚的刽子手能对付一个甘愿赴死的人吗？[1]

['rɑːbərt] ['maɪnər]
ROBERT MINOR
罗伯特 次要的

罗伯特·迈纳

[aɪ]
I
我

我

[ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [its] [ed]['noʊlən] , [tɑːm] ['muːni] , ['riːnə] ['muːni] , ['wɔrən] ['bɪlɪŋz] ,
am glad that it's Ed Nolan , Tom Mooney , Rena Mooney , Warren Billings ,
是 高兴的 那 它是 艾德 诺兰 , 汤姆 穆尼 , 蕾娜 穆尼 , 沃伦 比林斯 ,

很高兴是 Ed Nolan、Tom Mooney、Rena Mooney 和 Warren Billings。

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] ['waɪnbɝg] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][dʒeɪl][æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ə'weɪtɪŋ] [deθ] — [ɔːr]
and Israel Weinberg who are in jail at San Francisco , awaiting death — or
和 以色列 温伯格 WHO 是 在 监狱 在 圣 弗朗西斯科 , 等待中 死亡 — 或者
[frendz] .
friends .
朋友们 .

还有被关押在旧金山监狱的以色列·温伯格，他正在等待死刑——或者等待朋友的到来。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [sʌtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [miːt] [deθ] ,
Not that I want such men and women to meet death ,
不是 那 我 想 这样的 男人 和 女性 到 见面 死亡 ,

我并不是希望这样的男男女女死去，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [frendz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,
but I wish the friends to be able to come to the rescue ,
但 我 希望 这 朋友们 到 是 有能力的 到 来 到 这 救援 ,

但我希望朋友们能够及时赶来救援。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['efərt] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['evər][pʊt] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]
knowing **that** **they** **are** **worthy** **of** **the** **best** **effort** **that** **rebel** **ever** **put** **forth** **for**
会心 那 他们 是 值得 的 这 最好的 努力 那 反叛 曾经 放 前进 为了
[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
an **individual** **.**
一个 个人 .

因为他们值得叛逆者为之付出最大的努力。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊltər] [huː] [hwaɪnz] [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [kʌmz] [tuː; tə] [peɪ] .
We **are** **so** **tired** **of** **the** **revolter** **who** **whines** **when** **his** **turn** **comes** **to** **pay** **.**
我们 是 所以 疲劳的 的 这 反抗者 WHO 抱怨 什么时候 他的 转动 来 到 支付 .

我们真是受够了那些在轮到自己付出代价时就哭哭啼啼的叛逆者。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [læf] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [gliː] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi]
So **we** **can** **almost** **laugh** **with** **an** **almost** **glee** **in** **the** **thought** **that** **we**
所以 我们 能 几乎 笑 和 一个 几乎 高兴 在 这 想法 那 我们
[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ðɪs] [taɪm] ;
shall **not** **be** **cheated** **this** **time** **;**
将 不是 是 作弊 这 时间 ;

所以，想到这次我们不会被骗，我们几乎可以带着近乎狂喜的心情大笑起来；

[ðiːz] ['reblz; rɪ'bel][duː][nɑːt] [waɪn] .
these **rebels** **do** **not** **whine** **.**
这些 叛军 做 不是 抱怨 .

这些反叛者不会抱怨。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mæknəˌmɛrə] [keɪs] .
This **is** **not** **a** **McNamara** **case** **.**
这 是 不是 一个 麦克纳马拉 案件 .

这不是麦克纳马拉案。

[ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] “ [kən'fes] .
The **prisoners** **are** **not** **going** **to** **“** **confess** **.**
这 囚犯 是 不是 去 到 “ 承认 .

囚犯们不会“认罪”。

” ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] , [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər]
” **Even** **if** **they** **wanted** **to** **,** **they'd** **have** **to** **get** **the** **prosecutor** **to** **write** **their**
” 甚至 如果 他们 通缉 到 , 他们会 有 到 得到 这 检察官 到 写 他们的
[kən'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
confession **for** **them** **,**
忏悔 为了 他们 ,

“即使他们想认罪，也得让检察官替他们写认罪书才行。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [ðə; ði] [prɪ'perdnəs] [pə'reɪd] [ɪk'sploʊʒn] .
for **they** **did** **not** **cause** **the** **Preparedness** **Parade** **explosion** **.**
为了 他们 做过 不是 原因 这 准备 游行 爆炸 .

因为他们并非阅兵式爆炸事件的罪魁祸首。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] ,
I **know** **they** **didn't** **,**
我 知道 他们 没有 ,

我知道他们没有。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði]['testɪmoʊni][ɑːn]
as **you** **would** **know** **it** **had** **you** **read** **the** **transcript** **of** **the** **testimony** **on**
作为 你 会 知道 它 有 你 读 这 文字稿 的 这 见证 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] [in'daitid] [ðem; ðəm] ,
which **the** **Grand** **Jury** **indicted** **them** **,**
哪个 这 盛大 陪审团 被起诉 他们 ,

如果你读过大陪审团据以起诉他们的证词记录，你就会知道这一点。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [ðer; ðər]['oʊpən] ['efərts] [tuː; tə][prəˈvaɪd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [laɪt] [ɑːn]

or	if	you	could	observe	their	open	efforts	to	provide	every	possible	light	on
或者	如果	你	可以	观察	他们的	打开	努力	到	提供	每一个	可能的	光	在

[ðer; ðər] ['ækʃnz] .

their	actions	.
他们的	行动	.

或者，如果你能观察到他们为尽可能地揭露其行为所做的公开努力。

['dɜːrti] [hɜːrst] [traɪd][tuː; tə] [lɪntʃ] [ðem; ðəm] .

Dirty	Hearst	tried	to	lynch	them	.
肮脏的	赫斯特	尝试	到	私刑	他们	.

卑鄙的赫斯特企图对他们进行私刑处死。

[soʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

So	did	all	the	rest	.
所以	做过	全部	这	休息	.

其他人也都这么做了。

[ɔːl][ðə; ði][ræts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][laɪf] — ['pæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

All	the	rats	from	the	cellar	of	life	—	Pastors	of	the	Lord	,
全部	这	老鼠	从	这	地窖	的	生活	—	牧师	的	这	主	,

['brɔːdˈmaɪndɪd; 'brɔːdˌmaɪndɪd]['editəz] ,

Broadminded	Editors	,
心胸开阔	编辑	,

生活地窖里所有的老鼠——主的牧师们，胸襟开阔的编辑们，

[ɪˈlʌstriəs] [ikˈsepʃənz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn] — [ɔːr] [helpt] [ɪn][ðə; ði]

Illustrious	Exceptions	,	etc	.	,	turned	tail	and	ran	—	or	helped	in	the
杰出	例外情况	,	ETC	.	,	转向	尾巴	和	跑	—	或者	帮助	在	这

[nɪr] - ['lɪntʃɪŋ] .

near	-	lynching	.
靠近	-	私刑	.

杰出的例外们，纷纷落荒而逃——或者参与了这场险些被私刑处死的事件。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [wʌn] ['kæθlɪk] [priːst] !

All	except	one	Catholic	priest	!
全部	除了	一	天主教	牧师	!

除了一个天主教神父!

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - ,

They	all	thought	it	was	1886	,
他们	全部	想法	它	曾是	-	,

他们都以为是1886年。

[ðæt] “ [ðə; ði] ['ænəkists] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ” — [ænd; ənd][wʌn] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt]

that	“	the	anarchists	were	to	be	hanged	”	—	and	one	doesn't	believe	in	that
那	“	这	无政府主义者	是	到	是	绞刑	”	—	和	一	不	相信	在	那

[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

kind	of	thing	,
种类	的	事物	,

“无政府主义者应该被绞死”——人们不会相信这种事。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][kɑːnt]['sækrɪfaɪs] [wʌnz] [greɪt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [gʊd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] —

you	know	,	and	can't	sacrifice	one's	great	opportunity	to	good	in	general	—
你	知道	,	和	不能	牺牲	一个人的	伟大的	机会	到	好的	在	一般的	—

[ænd; ənd] ['evri] [skʌŋk] [wʊd] [stɪŋk] [əˈlaɪk] ,

and	every	skunk	would	stink	alike	,
和	每一个	臭鼬	会	臭	同样	,

你知道，不能为了普遍的善而牺牲自己的绝佳机会——而且所有的臭鼬闻起来都一样臭。

[soʊ][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
so **all** **would** **be** **well** **.**
所以 全部 会 是 出色地 .

这样一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] ,
But **this** **is** **not** **1886** **,** **and** **there** **have** **been** **some** **to** **come** **forward** **,**
但 这 是 不是 - , 和 那里 有 到过 一些 到 来 向前 ,

但现在不是1886年，而且已经有人站出来指责我了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd]['wʊmən][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
and **the** **men** **and** **woman** **are** **going** **to** **be** **saved** **.**
和 这 男人 和 女士 是 去 到 是 已保存 .

这些人将会得救。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['prɑːmɪnənt]['pɝːsənz][ɪn][ðer; ðər][hoʊlz] , [ə; eɪ][fjuː][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['wəːkiŋmæn] ,
With **all** **Prominent** **Persons** **in** **their** **holes** **,** **a** **few** **unimportant** **workingmen** **,**
和 全部 著名的 人 在 他们的 孔 , 一个 很少 不重要 工人 ,

所有显贵都进了洞，只剩下几个无关紧要的工人，

[bɪ'twiːn] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hæŋgɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp]
between **announcements** **of** **their** **own** **hangings** **to** **come** **,** **have** **stirred** **up**
之间 公告 的 他们的 自己的 绞刑 到 来 , 有 搅拌 向上
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
some **of** **the**
一些 的 这

在宣布即将被处以绞刑的间隙，一些人.....

['leɪbər]['juːnjənz][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] ['pɑːsəb(ə)l] ,
labor **unions** **to** **an** **extent** **that** **you** **would** **never** **believe** **possible** **,**
劳动 工会 到 一个 程度 那 你 会 绝不 相信 可能的 ,

工会的规模之大，你简直难以置信。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] ['membər] .
to **do** **the** **unheard** **-** **of** **thing** **to** **be** **loyal** **to** **their** **fellow** **members** **.**
到 做 这 闻所未闻 - 的 事物 到 是 忠诚 到 他们的 同伴 成员 .

他们做出了闻所未闻的事情，那就是忠于自己的同伴。

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['wɜːrkərz] - [dɪ'fens] [liːg] , ['θɜːrəli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['pepərz]
The **International** **Workers** **'** **Defense** **League** **,** **thoroughly** **discredited** **,** **as** **the** **papers**
这 国际的 工人 - 防御 联盟 , 彻底 声名狼藉 , 作为 这 文件
[ə'naʊns] ,
announce **,**
宣布 ,

正如报纸所报道的那样，国际工人自卫联盟已经彻底丧失了信誉。

[baɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'fendɪd] ['evri] ['leɪbər]['reb(ə)l; rɪ'bel][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
by **having** **defended** **every** **labor** **rebel** **of** **recent** **American** **history** **,**
经过 拥有 辩护 每一个 劳动 反叛 的 最近的 美国人 历史 ,

通过为美国近代史上每一位劳工反抗者辩护，

[ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪk'spensɪv] [wɜːrk] .
is **taking** **contributions** **to** **the** **enormously** **expensive** **work** **.**
是 采取 贡献 到 这 非常 昂贵的 工作 .

正在为这项极其昂贵的工程筹集资金。

['sɪmpli] [tuː; tə] ['gæðər] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] ,
Simply **to** **gather** **evidence** **and** **enlighten** **the** **few** **thousand** **who** **are** **not** **afraid** **,**
简单地 到 收集 证据 和 开导 这 很少 千 WHO 是 不是 害怕的 ,

仅仅是为了收集证据，并启迪那几千个无所畏惧的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][haɪ] - [praɪst] ['lɔɪər] [tuː; tə][ə'reɪ][ðə; ði]['evɪdəns] — [ðæt][ɪz][wʌt][wiː; wi]
and 和 **to** 到 **pay** 支付 **a** 一个 **high** 高的 **-** - **priced** 定价 **lawyer** 律师 **to** 到 **array** 大批 **the** 这 **evidence** 证据 **—** — **that** 那 **is** 是 **what** 什么 **we** 我们
[wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər] .
want 想 **your** 你的 **money** 钱 **for** 为了 **.** .

而我们想要你的钱，就是为了让你花高价聘请律师来收集证据。

[send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['wɜːrkərz] - [dɪ'fens] [liːg] , ['rɑːbərt]['maɪnər] , ['treʒərər] ,
Send 发送 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **International** 国际的 **Workers** 工人 **'** - **Defense** 防御 **League** 联盟 **,** , **Robert** 罗伯特 **Minor** 次要的 **,** , **Treasurer** 财务主管 **,** ,
[ruːm] - [rʊs] ['bɪldɪŋ] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .
Room 房间 **210** - **Russ** 拉斯 **Building** 建筑 **,** , **San** 圣 **Francisco** 弗朗西斯科 **.** .

请将信件寄往国际工人自卫联盟，财务主管罗伯特·迈纳，地址：旧金山拉斯大厦 210 室。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðɪs] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] “
And 和 **know** 知道 **that** 那 **if** 如果 **we** 我们 **lose** 失去 **this** 这 **fight** 斗争 **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **because** 因为 **a** 一个 **horde** 部落 **of** 的 **“** “
['bɪznəs] [men] ” [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌdʒ] ,
business 商业 **men** 男人 **”** ” **have** 有 **been** 到过 **judge** 法官 **,** ,

要知道，如果我们输掉这场斗争，那将是因为这群“商人”受到了不公正的审判。

['dʒʊri] , [ænd; ənd]['prɑːsɪkjuːtər] [ə'genst] [ðer; ðər][faɪv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['enəmi] .
jury 陪审团 **,** , **and** 和 **prosecutor** 检察官 **against** 反对 **their** 他们的 **five** 五 **rebel** 反叛 **enemies** 敌人 **.** .

陪审团和检察官起诉他们的五名叛军敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][men][hæv; həv] [flɪntʃt] .
It 它 **will** 将要 **not** 不是 **be** 是 **because** 因为 **our** 我们的 **men** 男人 **have** 有 **flinched** 畏缩 **.** .

这并非因为我们的士兵退缩了。

[wen] [ed]['noʊlən] [sez] “ [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ,
When 什么时候 **Ed** 艾德 **Nolan** 诺兰 **says** 说道 **“** “ **the** 这 **fear** 害怕 **of** 的 **death** 死亡 **is** 是 **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **slavery** 奴隶制 **,** ,

埃德·诺兰说“对死亡的恐惧是奴役的开始”，

” [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] .
” ” **he** 他 **speaks** 说话 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **the** 这 **five** 五 **.** .

他传达了五位神灵的精神。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðiːz] .
We 我们 **shall** 将 **not** 不是 **be** 是 **ashamed** 羞愧 **of** 的 **these** 这些 **.** .

我们不会为此感到羞耻。

[ðə; ði]['leɪbər] [fɑːrs]
The 这 **Labor** 劳动 **Farce** 闹剧

劳工闹剧

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
MARGARET 玛格丽特 **C** C **.** . **ANDERSON** 安德森

玛格丽特·C·安德森

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [bɑːm] ['bɪznəs] .
I 我 **really** 真的 **must** 必须 **say** 说 **what** 什么 **I** 我 **think** 思考 **about** 关于 **this** 这 **ridiculous** 荒谬的 **bomb** 炸弹 **business** 商业 **.** .

我必须说说我对这桩荒谬的炸弹案的看法。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

You	will	find	the	facts	of	the	case	,
你	将要	寻找	这	事实	的	这	案件	,

你会找到案件的事实真相。

[ə'baʊt][ðə; ði][faɪv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [in'daitid] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]

about	the	five	innocent	people	who	were	indicted	and	why	the	Chamber	of
关于	这	五	清白的	人们	WHO	是	被起诉	和	为什么	这	商会	的

['kɑːmɜːrs] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm] [in'daitid] ,

Commerce	wanted	them	indicted	,
商业	通缉	他们	被起诉	,

关于那五名被起诉的无辜者，以及商会为何要起诉他们，

[ɑːn][peɪdʒ] ['twenti] - [naɪn] .

on	page	twenty	-	nine	.
在	页	二十	-	九	.

在第29页。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l]

But	what	happened	after	the	indictment	is	more	interesting	and	more	horrible
但	什么	发生	后	这	起诉书	是	更多的	有趣的	和	更多的	可怕

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

但对我来说，起诉书发布之后发生的事情更有意思，也更可怕。

[ðə; ði][faɪv]['vɪktəms][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][dʒeɪl] .

The	five	victims	were	put	into	jail	.
这	五	受害者	是	放	进入	监狱	.

五名受害者被关押入狱。

['emə] [gəuld,mən][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['bɝːkmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ænəkists] [bɪ'gæn][ə; eɪ]

Emma	Goldman	and	Alexander	Berkman	and	a	few	other	anarchists	began	a
艾玛	高盛	和	亚历山大	伯克曼	和	一个	很少	其他	无政府主义者	开始	一个

[faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

fight	for	them	,
斗争	为了	他们	,

艾玛·戈德曼、亚历山大·伯克曼和其他一些无政府主义者开始为他们而战。

— ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

—	raising	money	for	lawyers	,	etc	.
—	提高	钱	为了	律师	,	ETC	.

—为律师等筹集资金。

[ðə; ði]['leɪbər]['juːnjənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] .

The	labor	unions	began	to	raise	money	.
这	劳动	工会	开始	到	增加	钱	.

工会开始筹集资金。

['æftər][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wəʊnt] - [ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] -

After	about	three	weeks	of	argument	and	hesitation	and	won't	-	it	-	be	-
后	关于	三	周	的	争论	和	犹豫	和	惯于	-	它	-	是	-

['betər] - [tuː; tə] - [goʊ] - [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] - [sloʊ] [ænd; ənd][ɪz] - [ˌaɪ 'tiː] - [əd'vaɪzəb(ə)l] - [tuː; tə] - [dɪ'strɪbjuːt] -

better	-	to	-	go	-	a	-	little	-	slow	and	is	-	it	-	advisable	-	to	-	distribute	-
更好的	-	到	-	去	-	一个	-	小的	-	慢的	和	是	-	它	-	建议	-	到	-	分发	-

['pæmflɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

pamphlets	,	etc	.	,	etc	.	,
小册子	,	ETC	.	,	ETC	.	,

经过大约三周的争论、犹豫，以及"是不是应该放慢速度"、"是否应该分发传单"等等问题，

[noʊ] ['lɔɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['wɜːrkərz] ” [kʊd; kəd] [ə'griː]

no	lawyer	had	been	engaged	and	none	of	the	“	workers	”	could	agree
不	律师	有	到过	已订婚的	和	没有任何	的	这	“	工人	”	可以	同意

[ə'baʊt] [wʌt] “ [stænd] ” [tuː; tə] [teɪk] :

about	what	“	stand	”	to	take	:
关于	什么	“	站立	”	到	拿	:

没有聘请律师，而且所有“工人”都无法就采取何种“立场”达成一致：

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['sɪmpəθi] ['oʊpənli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænəkists] — ([nʌn]

would	it	be	better	to	express	sympathy	openly	with	the	anarchists	—	(	none
会	它	是	更好的	到	表达	同情	公然	和	这	无政府主义者	—	(	没有任何

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][hæz; həz]['evər] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ænərkɪst] ,

of	the	five	has	ever	claimed	to	be	an	anarchist	,
的	这	五	有	曾经	声称	到	是	一个	无政府主义者	,

公开表达对无政府主义者的同情是否更好——（这五个人中没有一个人声称自己是无政府主义者，

[aɪ] [bɪ'liːv]) — [ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ænəkists]

I	believe	)	—	or	would	it	be	wiser	to	try	to	prove	they	were	not	anarchists
我	相信	)	—	或者	会	它	是	更明智	到	尝试	到	证明	他们	是	不是	无政府主义者

,

,

,

我认为）——或者更明智的做法是尝试证明他们不是无政府主义者，

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['seɪfər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɔɪər] [huː] [kɔːsts]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ]

or	would	it	be	safer	to	get	a	small	lawyer	who	costs	little	and	is	worth
或者	会	它	是	更安全	到	得到	一个	小的	律师	WHO	成本	小的	和	是	值得

['nʌθɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][bɪg][wʌn] [huː] [kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ,

nothing	or	a	big	one	who	costs	too	much	and	might	do	something	,
没有什么	或者	一个	大的	一	WHO	成本	也	很多	和	可能	做	某物	,

或者，是找个收费低廉但毫无用处的律师更安全，还是找个收费高昂但可能有所作为的大律师更安全？

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

or	would	it	be	more	expedient	to	keep	out	of	it	altogether	,	etc
或者	会	它	是	更多的	权宜	到	保持	出去	的	它	共	,	ETC

. , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [ɔːr]

:	,	etc	.	,	etc	.	,	—	or
.	,	ETC	.	,	ETC	.	,	—	或者

或者，完全置身事外是否更为明智，等等等等——或者

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒʌst][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] ?

shall	we	just	do	the	best	we	can	even	if	it	isn't	much	?
将	我们	只是	做	这	最好的	我们	能	甚至	如果	它	不是	很多	?

即使做得不多，我们也应该尽力而为吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wɜːrkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Do	you	think	there	was	a	single	worker	with	the	incredible	inspiration	to
做	你	思考	那里	曾是	一个	单身的	工人	和	这	极好的	灵感	到

“ [duː][ðə; ði][moʊst][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ” ?

“	do	the	most	we	can	and	make	sure	that	it	is	very	much	”	?
“	做	这	最多	我们	能	和	制作	当然	那	它	是	非常	很多	”	?

你认为是否有一位员工拥有如此惊人的毅力，以至于“尽我们所能，确保做到最好”？

[aɪ] [sɔ:] ['emə] [gəuld,mən][ænd; ənd]['bɜ:kmən] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l]

I	saw	Emma	Goldman	and	Berkman	brooding	over	this	strange	and	awful
我	锯	艾玛	高盛	和	伯克曼	沉思	超过	这	奇怪的	和	可怕

['spektək(ə)l][laɪk] [tu:] ['prɔfits] [hu:z] [soʊlz][ɑ:r; ər] ['sloʊli] ['petrɪfaɪɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv]

spectacle	like	two	prophets	whose	souls	are	slowly	petrifying	under	the	antics	of
奇观	喜欢	二	先知	谁	灵魂	是	缓慢地	石化	在下面	这	滑稽动作	的

[ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] .

their	disciples	.
他们的	门徒	.

我看到艾玛·戈德曼和伯克曼沉思着这奇怪而可怕的景象，就像两位先知，他们的灵魂在门徒的滑稽行为下慢慢石化。

[dʒʌst] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

Just	here	some	one	told	me	a	story	.
只是	这里	一些	一	讲述	我	一个	故事	.

刚才有人在这里给我讲了个故事。

[wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] - - , [ʌp][ɪn] ['nɔ:rweɪ] ,

Once	upon	a	time	Björnstjerne	Björnson	,	up	in	Norway	,
一次	之上	一个	时间	-	-	,	向上	在	挪威	,

从前，在挪威的 Björnstjerne Björnson，

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['si:mstrəs] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][ɪn]['pærɪs] .

heard	of	a	little	French	seamstress	who	was	accused	of	murder	in	Paris	.
听到	的	一个	小的	法语	裁缝	WHO	曾是	被告	的	谋杀	在	巴黎	.

我听说有个法国小女裁缝在巴黎被指控谋杀。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][kwaɪt] [ˌʌnbi'frendid] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ] [tʃæns]

She	was	poor	and	quite	unbefriended	and	there	was	practically	no	chance
她	曾是	贫穷的	和	相当	不被关注	和	那里	曾是	几乎	不	机会

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'si:vɪŋ] ['dʒʌstɪs] .

of	her	receiving	justice	.
的	她	接收	正义	.

她家境贫寒，举目无亲，几乎没有任何机会得到公正的对待。

- ['hɜ:rid] [tu:; tə]['pærɪs] , [tʊk] [hɜ:r; hər] [keɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:rts] ,

Björnson	hurried	to	Paris	,	took	her	case	,	and	won	it	in	the	French	courts	,
-	慌忙	到	巴黎	,	采取	她	案件	,	和	韩元	它	在	这	法语	法院	,

比约恩森匆匆赶到巴黎，接手了她的案子，并在法国法庭上赢得了官司。

[ɪn] [frentʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn] .

in	French	,	for	the	simple	joy	of	doing	something	he	believed	in	.
在	法语	,	为了	这	简单的	喜悦	的	正在做	某物	他	相信	在	.

用法语来说，是为了做自己相信的事情所带来的简单快乐。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ?

Can	you	imagine	that	happening	in	America	?
能	你	想象	那	发生	在	美国	?

你能想象这种事发生在美国吗?

[ðer; ðər] ['iznt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['leɪbər] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] ['evər] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

There	isn't	a	single	labor	lawyer	in	the	country	who	ever	does	it	.
那里	不是	一个	单身的	劳动	律师	在	这	国家	WHO	曾经	做	它	.

全国没有一个劳动律师会这么做。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l] ;

If	there	are	any	who	are	willing	they	are	not	able	;
如果	那里	是	任何	WHO	是	愿意的	他们	是	不是	有能力的	;

即使有人愿意，他们也无法做到；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] .

if	they	are	able	they	are	not	allowed	.
如果	他们	是	有能力的	他们	是	不是	允许	.

即使他们有能力，也不被允许这样做。

[siː] . [iː] . [es] . [wʊd] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['kæplən] [ænd; ənd] ['ʃmɪt] ,

C	.	E	.	S	.	Wood	tried	to	do	it	for	Caplan	and	Schmidt	,
C	.	E	.	S	.	木头	尝试	到	做	它	为了	卡普兰	和	施密特	,

CES Wood曾试图为Caplan和Schmidt做这件事，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ðəm'selvz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

but	the	workers	themselves	prevented	him	from	taking	the	case	.
但	这	工人	他们自己	阻止	他	从	采取	这	案件	.

但工人们阻止他接手这个案子。

[ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [trɔtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pɔːrtlənd] [ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

They	kept	him	trotting	between	Portland	and	Los	Angeles	while	they	decided	that
他们	保留	他	小跑	之间	波特兰	和	洛杉矶	洛杉矶	尽管	他们	决定	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kʌm] [streɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

it	would	be	fatal	to	have	him	come	straight	out	with	the	fact	that	it
它	会	是	致命的	到	有	他	来	直的	出去	和	这	事实	那	它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪbər] [faɪt] .

was	a	labor	fight	.
曾是	一个	劳动	斗争	.

他们让他在波特兰和洛杉矶之间奔波，同时他们也认为，如果他直接说出这是一场劳资纠纷，那将是致命的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɑːd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['leɪbər] [ræŋks] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌʃ]

Sometimes	I	imagine	a	young	god	springing	up	in	labor	ranks	strong	enough	to	rush
有时	我	想象	一个	年轻的	上帝	弹簧	向上	在	劳动	排名	强的	足够的	到	匆忙

[ɪn] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [kɔːrts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

in	and	fight	the	courts	for	his	people	,
在	和	斗争	这	法院	为了	他的	人们	,

有时我会想象一位年轻的神祇从人群中涌现出来，他拥有强大的力量，足以冲进法庭，为他的子民而战。

[jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

young	enough	to	devote	his	life	to	it	,
年轻的	足够的	到	奉献	他的	生活	到	它	,

他年纪尚轻，足以将一生奉献于此。

[naɪ'iːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['rɑːðər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fiː] ,

naive	enough	to	do	it	for	an	idea	rather	than	for	a	fee	,
幼稚的	足够的	到	做	它	为了	一个	主意	相当	比	为了	一个	费用	,

天真地认为，做这件事是为了实现一个想法，而不是为了报酬。

[ænd; ənd] [aɪ'rɑːnɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .

and	ironic	enough	to	do	it	whether	his	people	want	it	or	not	.
和	讽刺的是	足够的	到	做	它	无论	他的	人们	想	它	或者	不是	.

具有讽刺意味的是，无论他的人民是否愿意，他都会这样做。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːm] .

But	to	continue	about	the	bomb	.
但	到	继续	关于	这	炸弹	.

但让我们继续谈论炸弹。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [faʊnd] — [wʌn] [huːz] [neɪm] ['kærid] [ɪ'nʌf] [weɪt] [tuː; tə]

Finally	a	prominent	lawyer	was	found	—	one	whose	name	carried	enough	weight	to
最后	一个	著名的	律师	曾是	成立	—	一	谁	姓名	携带	足够的	重量	到

[ɪm'pres] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ['sɪtəznz] [huː] [wɜːr; wər]

impress	even	the	important	and	ignorant	San	Francisco	citizens	who	were
令人印象深刻	甚至	这	重要的	和	无知	圣	弗朗西斯科	公民	WHO	是

['haʊlɪŋ] [ə'baʊt] “ ['ænəkists] .

howling	about	“	anarchists	.
嚎叫	关于	“	无政府主义者	.

最后找到了一位杰出的律师——他的名声足以打动那些对“无政府主义者”大加挞伐的、有影响力的、无知的旧金山市民。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fiː] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [bɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt]

"	But	the	fee	he	charged	before	even	touching	the	case	was	so	large	that
"	但	这	费用	他	带电	前	甚至	接触	这	案件	曾是	所以	大的	那

['emə] [gəuld,mən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnjənz][kʊd; kəd] [reɪz] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Emma	Goldman	and	the	unions	could	raise	only	half	of	it	,
艾玛	高盛	和	这	工会	可以	增加	仅有的	一半	的	它	,

“但他在接手案件之前收取的费用就如此之高，以至于艾玛·戈德曼和工会只能筹集到其中的一半。”

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði]['wɜːrkərz]

and	the	rest	was	supplied	by	the	daughter	of	a	man	whom	the	workers
和	这	休息	曾是	供应	经过	这	女儿	的	一个	男人	谁	这	工人

[wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][ænd; ənd] [huːz] ['mʌni] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pjuːdieɪt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn]

would	call	a	capitalist	and	whose	money	they	would	repudiate	as	having	been
会	称呼	一个	资本家	和	谁	钱	他们	会	否认	作为	拥有	到过

[dreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] .

drained	from	the	blood	of	their	class	.
排水	从	这	血	的	他们的	班级	.

其余的钱则来自一个男人的女儿，工人们称这个男人为资本家，并斥责他的钱是用他们阶级的鲜血榨取的。

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [səˈplaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ;

She	not	only	supplied	the	money	;
她	不是	仅有的	供应	这	钱	;

她不仅提供了资金；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['vɪktəms] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][læst] [sent] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] —

she	said	she	would	stand	behind	the	victims	if	it	took	the	last	cent	she	had	—
她	说	她	会	站立	在后面	这	受害者	如果	它	采取	这	最后的	中心	她	有	—

[nɑːt] ['mɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] ;

not	merely	because	they	were	innocent	;
不是	仅仅	因为	他们	是	清白的	;

她说，即使倾家荡产，她也会站在受害者一边——这不仅仅是因为他们是无辜的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	only	thing	she	asked	was	that	the	money	should	be	used	in	a
和	这	仅有的	事物	她	问	曾是	那	这	钱	应该	是	用过的	在	一个

[dəˈrekt][ænd; ənd] ['æktɪv] [weɪ] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːˈtɛndɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪɪŋ] [ænd; ənd]

direct	and	active	way	and	not	for	the	pretending	and	denying	and
直接的	和	积极的	方式	和	不是	为了	这	假装	和	否认	和

['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ɔːl]['leɪbər] [faɪts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

covering	up	that	characterize	all	labor	fights	in	this	country	.
覆盖	向上	那	描述	全部	劳动	战斗	在	这	国家	.

她唯一的要求是，这笔钱应该以直接、积极的方式使用，而不是像这个国家所有劳工斗争那样，用于假装、否认和掩盖。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] ['wʊdnt] [get] [hæf][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt]

I	wouldn't	get	half	so	disgusted	with	labor	if	it	would	ever	acknowledge	that
我	不会	得到	一半	所以	厌恶	和	劳动	如果	它	会	曾经	承认	那

['vɪʒ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [klæs] .

vision	is	not	necessarily	a	matter	of	class	.
想象	是	不是	一定	一个	事情	的	班级	.

如果劳工运动能够承认，视野并不一定与阶级有关，我就不会对它如此反感了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]

It	is	almost	terrifying	to	watch	a
它	是	几乎	恐怖	到	手表	一个

观看这一切几乎令人毛骨悚然。

['leɪbər][ˌprɑːpə'gændɪst] [θɪŋk] .
labor **propagandist** **think** **.**
劳动 宣传工作者 思考 .

劳工宣传者的想法。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['henri] [fɔːrd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
If **he** **is** **talking** **about** **Henry** **Ford** **,** **for** **instance** **,**
如果 他 是 说 关于 亨利 福特 , 为了 实例 ,

例如，如果他指的是亨利·福特，

[hiː; hi] [wɪl] [sketʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] $5 [ə; eɪ] [deɪ] ['mɪnɪməm]
he **will** **sketch** **the** **picture** **of** **a** **man** **who** **has** **created** **a** **$5** **a** **day** **minimum**
他 将要 草图 这 图片 的 一个 男人 WHO 有 创建 一个 $5 一个 天 最低限度
[weɪdʒ]['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['spiːdɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv]['leɪbər] [ðæt] ['leɪbər][ɪz] [tuː] [nɜːrv] - ['rækt] [tuː; tə] ['benɪfɪt]
wage **only** **by** **such** **speeding** **-** **up** **of** **labor** **that** **labor** **is** **too** **nerve** **-** **racked** **to** **benefit**
工资 仅有的 经过 这样的 超速 - 向上 的 劳动 那 劳动 是 也 神经 - 架子 到 益处
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
by **it** **;**
经过 它 ;

他将描绘这样一个人：他创造了每天 5 美元的最低工资，但这种最低工资的制定方式却是通过加快劳动速度来实现的，以至于劳动者疲于奔命，无法从中受益；

[soʊ] [ðæt] [fɔːrd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['klevər] ['ræskl] [huː] [meɪks] ['leɪbər] [rɪtʃ] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
so **that** **Ford** **becomes** **a** **clever** **rascal** **who** **makes** **labor** **rich** **only** **to** **make** **himself**
所以 那 福特 变成 一个 聪明的 恶棍 WHO 制作 劳动 富有的 仅有的 到 制作 他自己
['rɪtʃər] .
richer **.**
更富有 .

因此，福特变成了一个狡猾的骗子，他让劳动者致富，只是为了让自己更加富有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːrd][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəlɪst][ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [sɪm'plɪsəti] ,
Of **course** **Ford** **is** **an** **idealist** **of** **appalling** **and** **marvelous** **simplicity** **,**
的 课程 福特 是 一个 理想主义者 的 令人震惊 和 奇妙 简单 ,

当然，福特是一位理想主义者，他的理想既简单又令人惊叹。

[ɪn][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ænərkɪst] [wʊd] [biː; bi] [huːz] [skiːm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
in **quite** **the** **same** **position** **that** **an** **anarchist** **would** **be** **whose** **scheme** **had** **begun**
在 相当 这 相同的 位置 那 一个 无政府主义者 会 是 谁 方案 有 开始
[tuː; tə][wɜːrk] ,
to **work** **,**
到 工作 ,

他的处境与那些计划开始奏效的无政府主义者非常相似。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːts][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .
and **no** **more** **to** **blame** **for** **the** **spots** **in** **which** **it** **didn't** **work** **.**
和 不 更多的 到 责备 为了 这 地点 在 哪个 它 没有 工作 .

对于那些未能奏效的地方，也不再需要为此负责。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'gændɪst][kɑːnt] [θɪŋk] .
The **propagandist** **can't** **think** **.**
这 宣传工作者 不能 思考 .

宣传员不会思考。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ['oʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][maɪnd] ['riːəli] [dʌz] [θɪŋk] ,
But **for** **that** **matter** **only** **one** **kind** **of** **mind** **really** **does** **think** **,**
但 为了 那 事情 仅有的 一 种类 的 头脑 真的 做 思考 ,

但实际上，只有一种思维方式会真正思考。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][kaɪnd] .
and **that** **is** **the** **artist** **kind** **.**
和 那 是 这 艺术家 种类 .

这就是艺术家的类型。

[aɪ] [miːn] [ðɪs] :
I mean this :
我 意思是 这 :

我的意思是:

['oʊnli][ðə; ði]['ɑːrtɪst][maɪnd] [siːz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]
only the artist mind sees that this is the way things happen in the world and
仅有的 这 艺术家 头脑 看到 那 这 是 这 方式 事物 发生 在 这 世界 和
[riˈfjuːziz] [tuː; tə] [ˌsentɪˈmentəlaɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .
refuses to sentimentalize over it or to do nothing about it .
拒绝 到 感伤主义 超过 它 或者 到 做 没有什么 关于 它 .

只有艺术家的思维才能看清世事如此，并拒绝为此伤感或无所作为。

[hɪr] [ɑːr; ər][faɪv]['leɪbər]['piːp(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ] “ [səˈsaɪəti] , ” [ʌnˈtʃæmpiənd] [baɪ] “ ['leɪbər] ,
Here are five labor people misunderstood by “ society , ” unchampioned by “ labor ,
这里 是 五 劳动 人们 被误解 经过 “ 社会 , ” 未获冠军 经过 “ 劳动 ,

以下是五位被"社会"误解、未被"劳工"支持、

” [ænd; ənd] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['blʌdi] ['kæpɪtəlɪst] [huː] [hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
” and rescued by the bloody capitalist who has neither the limitations with
” 和 获救 经过 这 血腥 资本家 WHO 有 两者都不 这 限制 和
[wɪtʃ] ['leɪbər] [inˈdauz] ['kæpɪt(ə)l][nɔːr][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [inˈdauz] ['leɪbər] .
which labor endows capital nor the limitations with which capital endows labor .
哪个 劳动 赋予 首都 也不 这 限制 和 哪个 首都 赋予 劳动 .

"然后被血腥的资本家拯救了，这个资本家既没有劳动赋予资本的局限性，也没有资本赋予劳动的局限性。"

[wʌt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣!

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgændɪst] [wɪl] [fiːl] [laɪk] “ ['meɪdʒər] ['bɑːrbrə] ” [əˈbaʊt] [əkˈseptɪŋ]
And some of the propagandists will feel like “ Major Barbara ” about accepting
和 一些 的 这 宣传员 将要 感觉 喜欢 “ 主要的 芭芭拉 ” 关于 接受
[ðæt] ['mʌni] .
that money .
那 钱 .

有些宣传人员会像"芭芭拉少校"一样，对接受这笔钱感到不情愿。

['oʊnli][ðə; ði]['ɑːrtɪst][maɪnd] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌmz] [frʌm; frəm]
Only the artist mind knows that it doesn't matter where the money comes from
仅有的 这 艺术家 头脑 知道 那 它 不 事情 在哪里 这 钱 来 从
: ['mʌni] [ɪz] ['mʌni] ,
: money is money ,
: 钱 是 钱 ,

只有艺术家才明白，钱从哪里来并不重要：钱就是钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɪnənˈsɪr] [ɔːr][ə; eɪ][koʊl]
and it is made of slavery whether it comes from a financier or a coal
和 它 是 制成 的 奴隶制 无论 它 来 从 一个 金融家 或者 一个 煤炭
- ['dɪgər] .
- digger .
- 挖掘机 .

无论奴隶制的源头是金融家还是煤矿工人，它都是由奴隶制构成的。

['oʊnli][ðə; ði]['ɑːrtɪst][maɪnd] . . . .
Only the artist mind . . . .
仅有的 这 艺术家 头脑 . . . .

只有艺术家才会有这种想法.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] ['leɪbər] [fɑːrs] ['iznt] [kən'faɪnd]

Of	course	the	point	of	the	whole	business	is	this	:	the	labor	farce	isn't	confined
的	课程	这	观点	的	这	所有的	商业	是	这	:	这	劳动	闹剧	不是	受限

[tuː; tə]['leɪbər] :

to	labor	:
到	劳动	:

当然，整件事的重点在于：劳工闹剧并不局限于劳工领域：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [fɑːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [kən'tentɪdli] [lʌg'ʒʊrieɪt] .

it	is	merely	the	farce	in	which	all	people	contentedly	luxuriate	.
它	是	仅仅	这	闹剧	在	哪个	全部	人们	心满意足地	奢侈	.

这不过是一场闹剧，而所有人都心甘情愿地沉浸其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ri'beliənz] [ðæt] ['nevər] [bɪ'kʌm] ['riːəl] .

It	is	a	matter	of	rebellions	that	never	become	real	.
它	是	一个	事情	的	叛乱	那	绝不	变得	真实的	.

这是关于那些从未真正发生的叛乱的问题。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən]

There	is	the	sixteen	-	year	-	old	girl	living	in	the	midst	of	a	typical	American
那里	是	这	十六	-	年	-	老的	女孩	活的	在	这	中间	的	一个	典型的	美国人

['fæməli] .

family	.
家庭	.

这是一个十六岁的女孩，生活在一个典型的美国家庭中。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[noʊ][wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ən'les] [hiː; hi]

no	one	can	live	long	in	such	a	place	without	losing	his	mind	—	unless	he
不	一	能	居住	长的	在	这样的	一个	地方	没有	输	他的	头脑	—	除非	他

[hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə] [luːz] .

has	none	to	lose	.
有	没有任何	到	失去	.

在这种地方，没有人能长时间不疯掉——除非他已经没有什么可失去的了。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][gɜːrl][traɪ][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['hɪdiəs] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]

But	let	the	girl	try	to	get	out	of	that	hideous	hell	and	the	family
但	让	这	女孩	尝试	到	得到	出去	的	那	可怕	地狱	和	这	家庭

[dɪ'tektɪv] [kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə'rest] ['eni][wʌn] [huː] [traɪd]

detectives	can	have	her	back	in	a	minute	and	arrest	any	one	who	tried
侦探	能	有	她	后退	在	一个	分钟	和	逮捕	任何	一	WHO	尝试

[tuː; tə][help][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][æb'dʌktər] .

to	help	her	as	an	abductor	.
到	帮助	她	作为	一个	绑架者	.

但只要让女孩设法逃离那个可怕的地狱，家属侦探就能立刻把她找回来，并逮捕任何试图帮助她的人，把他们当作绑架者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Such	a	thing	happened	the	other	day	in	Chicago	.
这样的	一个	事物	发生	这	其他	天	在	芝加哥	.

前几天芝加哥就发生了类似的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	happens	every	few	minutes	all	over	the	earth	.
它	发生	每一个	很少	分钟	全部	超过	这	地球	.

这种事每隔几分钟就会在地球上发生一次。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɪz][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [dɪ'tektɪv] ,

The	only	way	to	get	out	of	such	a	mess	is	to	get	out	of	it	—	detectives	,
这	仅有的	方式	到	得到	出去	的	这样的	一个	混乱	是	到	得到	出去	的	它	一	侦探	,

摆脱这种困境的唯一办法就是脱离困境——侦探们

[dʒeilz] , ['fæməliz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [buːt] .

jails	,	families	and	friends	to	boot	.
监狱	,	家庭	和	朋友们	到	启动	.

监狱、家人和朋友都可能面临危险。

['fɑːloʊ] [θruː] !

Follow	through	!
跟随	通过	!

坚持到底!

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] !

Make	it	real	!
制作	它	真实的	!

让它成真!

[jʊr; jər] [frendz] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['riːəl] :

Your	friends	can't	afford	to	be	very	real	:
你的	朋友们	不能	买得起	到	是	非常	真实的	:

你的朋友承受不起过于坦诚的后果:

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prɑːbəbli][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːbəbli]

one	of	them	probably	has	a	family	to	support	and	the	others	probably
一	的	他们	大概	有	一个	家庭	到	支持	和	这	其他的	大概

['kudnt] [stænd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] !

couldn't	stand	the	horror	of	being	in	the	papers	!
不能	站立	这	恐怖	的	存在	在	这	文件	!

他们之中可能有一个人要养家糊口，而其他人可能无法忍受上报纸的恐怖经历!

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][stænd][ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

But	a	girl	or	a	boy	can	stand	up	to	anything	.
但	一个	女孩	或者	一个	男生	能	站立	向上	到	任何事物	.

但无论男孩女孩，都能勇敢面对任何挑战。

[ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːtʃt]

If	they	can't	their	old	age	will	find	them	among	the	rest	of	the	botched
如果	他们	不能	他们的	老的	年龄	将要	寻找	他们	之中	这	休息	的	这	搞砸了

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] .

and	the	weak	.
和	这	虚弱的	.

如果他们做不到，那么年老时，他们就会和其他失败者和弱者一样，被时代淘汰。

[ed]['noʊlən] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['sleɪvəri] .

Ed	Nolan	says	that	the	fear	of	death	is	the	beginning	of	slavery	.
艾德	诺兰	说道	那	这	害怕	的	死亡	是	这	开始	的	奴隶制	.

埃德·诺兰说，对死亡的恐惧是奴役的开始。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	think	it	may	be	that	the	fear	of	life	is	the	very	beginning	.
我	思考	它	可能	是	那	这	害怕	的	生活	是	这	非常	开始	.

我认为，对生活的恐惧或许就是一切的开端。

[[wʌn]] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] [keɪs] [ɪn]['diːteɪl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][peɪdʒ] - .

[	1	]	The	facts	of	the	bomb	case	in	detail	will	be	found	on	page	29	.
[	1	]	这	事实	的	这	炸弹	案件	在	细节	将要	是	成立	在	页	-	.

[1] 炸弹案的详细事实将在第 29 页找到。

[ænd; ənd] — —
And **—** **—**
和 — —

和 -

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɪz] [fræŋk] ['hɛrɪsɪz] ['ɑːskər] [waɪld] :
here **is** **Frank** **Harris's** **Oscar** **Wilde** **:**
这里 是 坦率 哈里斯的 奥斯卡 王尔德 :

这是弗兰克·哈里斯笔下的奥斯卡·王尔德:

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'feʃnz] — [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [dɪ'stɜːrb] ['waɪldz] ['ledʒənd] [hɪr] ,
His **Life** **and** **Confessions** **—** **a** **book** **that** **will** **never** **disturb** **Wilde's** **legend** **here** **,**
他的 生活 和 忏悔 — 一个 书 那 将要 绝不 打扰 王尔德的 传奇 这里 ,

《他的生平与自白》——一本永远不会撼动王尔德在这里传奇地位的书,

[hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst]
his **peace** **of** **mind** **where** **he** **has** **gone** **,** **nor** **his** **reputation** **as** **an** **artist**
他的 和平 的 头脑 在哪里 他 有 已消失 , 也不 他的 名声 作为 一个 艺术家
['eniwer] .
anywhere **.**
任何地方 .

他无论走到哪里，都无法获得内心的平静，他的艺术家声誉也荡然无存。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] — ['ɔːlweɪz] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['suːnər] [aɪ] [fɔːr; fər] [ɑːrt] . . . .
Chicago **—** **always** **bragging** **about** **having** **a** **sooner** **eye** **for** **Art** **.** **.** **.** **.**
芝加哥 — 总是 吹嘘 关于 拥有 一个 很快 眼睛 为了 艺术 . . . .

芝加哥——总是吹嘘自己对艺术的眼光更胜一筹.....

[ænd; ənd] ['sɑːkəlɔf] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] . . . .
And **Sokoloff** **out** **here** **in** **San** **Francisco** **.** **.** **.** **.**
和 索科洛夫 出去 这里 在 圣 弗朗西斯科 . . . .

还有索科洛夫，他在旧金山.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɔːrkɪstrə] ['biːɪŋ] [led] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [baɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
And **the** **Chicago** **Orchestra** **being** **led** **on** **to** **the** **goal** **of** **music** **by** **efficiency**
和 这 芝加哥 乐队 存在 引领 在 到 这 目标 的 音乐 经过 效率
[laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrməni] ['ɑːrmi] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs] .
like **the** **Germany** **army** **getting** **to** **Paris** **.**
喜欢 这 德国 军队 获得 到 巴黎 .

而芝加哥交响乐团则像德国军队攻入巴黎一样，以效率为导向，朝着音乐的目标前进。

[æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːprə] [ɪn] ['pærɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ,
At **the** **Grand** **Opera** **in** **Paris** **,** **in** **the** **première** **of** **The** **Miracle** **,**
在 这 盛大 歌剧 在 巴黎 , 在 这 首映 的 这 奇迹 ,

在巴黎大歌剧院,《奇迹》的首演中,

[æn; ən] ['ɑːprə] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] [swɪs] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrð] [ʃə'næl] ,
an **opera** **by** **two** **young** **Swiss** **,** **I** **saw** **the** **great** **Marthe** **Chenal** **,**
一个 歌剧 经过 二 年轻的 瑞士 , 我 锯 这 伟大的 玛尔特 切纳尔 ,

观看两位瑞士青年作曲家的歌剧，我看到了伟大的玛尔特·舍纳尔的表演。

[huː] [wɪl] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɑːprə] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['wɪntər] .
who **will** **sing** **in** **the** **Chicago** **Opera** **Company** **this** **winter** **.**
WHO 将要 唱歌 在 这 芝加哥 歌剧 公司 这 冬天 .

今年冬天将在芝加哥歌剧公司演唱的歌手有哪些?

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] .

I	have	had	a	creative	memory	of	her	for	five	years	.
我	有	有	一个	有创造力的	记忆	的	她	为了	五	年	.

五年来，我一直对她怀有一种独特的记忆。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'genst] [ðæt] ['pɪnək(ə)l][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['glɔ:ri] ,

But	I	wonder	what	will	become	of	it	up	against	that	pinnacle	of	earthly	glory	,
但	我	想知道	什么	将要	变得	的	它	向上	反对	那	巅峰	的	尘世的	荣耀	,

['meri] ['gɑ:rdn] .

Mary	Garden	.
玛丽	花园	.

但我很好奇，在人间荣耀的巅峰——玛丽花园面前，它会变成什么样子。

[ə; eɪ] . [si:] . [eɪtʃ] . [ɪn]['poʊətri][hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:]

A	.	C	.	H	.	in	Poetry	has	done	all	that	can	be	done	for	the	new
一个	.	C	.	H	.	在	诗	有	完毕	全部	那	能	是	完毕	为了	这	新的

['kwɔ:rtərli] [fɔ:rm] .

quarterly	Form	.
季刊	形式	.

《ACH in Poetry》杂志已经为新的季度刊物形式做了所有能做的事情。

“ [fɔ:rm] ” — [ðæts] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][stɑ:rt][hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

“	Form	”	—	that's	a	name	to	start	hope	and	the	imagination	;
“	形式	”	—	那就是	一个	姓名	到	开始	希望	和	这	想像力	;

“形式”——这是一个能够激发希望和想象力的名字；

[ænd; ənd] [ðen] . . . [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wi:l] [prɪnt] ['sʌmtaɪm] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['fʌni] [ʃeɪp] .

and	then	.	.	.	we	have	a	story	we'll	print	sometime	called	“	The	Funny	Shape	.
和	然后	.	.	.	我们	有	一个	故事	出色地	打印	有时	称为	“	这	有趣的	形状	.

然后……我们还有一篇题为“有趣的形状”的故事，我们将在某个时候发表。

” [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][dʒɑ:n] ['ku:pə] - [wʌn] ['hʌndrəd] [best] [bʊks] ?

”	Why	so	much	comment	on	John	Cowper	Powys's	One	Hundred	Best	Books	?
”	为什么	所以	很多	评论	在	约翰	考珀	-	一	百	最好的	图书	?

为什么对约翰·考珀·波伊斯的《百部最佳图书》有这么多评论?

['pəuis; 'pau-][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [raɪt] ['eniθɪŋ] .

Powys	should	never	write	anything	.
波伊斯	应该	绝不	写	任何事物	.

波伊斯永远不应该写任何东西。

['pi:p(ə)l][laɪk][kju:] . [keɪ] . [ɪn][ðə; ði] [nu:] [rɪ'pʌblɪk] [kʌm] [ə'baʊt][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] ['getɪŋ]

People	like	Q	.	K	.	in	The	New	Republic	come	about	as	near	to	getting
人们	喜欢	问	.	K	.	在	这	新的	共和国	来	关于	作为	靠近	到	获得

['pəuis; 'pau-][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]['kɑ:mɪt] .

Powys	as	they	would	come	to	catching	a	comet	.
波伊斯	作为	他们	会	来	到	捕捉	一个	彗星	.

像《新共和》杂志的 QK 这样的人，想要得到波伊斯，就像想要抓住一颗彗星一样难。

['pəuis; 'pau-][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['kʌltʃər] - ['snætʃər] , [ˌmætn'eɪ]['gɜ:lz] , [ɔ:r] ['glɔ:rifai] [ʌv; əv][ðə; ði]

Powys	is	not	for	culture	-	snatchers	,	matinee	girls	,	or	glorifiers	of	the
波伊斯	是	不是	为了	文化	-	抢劫者	,	午场	女孩们	,	或者	赞美者	的	这

['ɑ:bviəs] .

obvious	.
明显的	.

波伊斯不适合文化掠夺者、午后电影女郎或崇尚显而易见之物的人。

[hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pə'zest] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːl][fɔːr; fər]

He	is	merely	for	those	possessed	enough	of	their	imaginations	to	fall	for
他	是	仅仅	为了	那些	拥有	足够的	的	他们的	想象力	到	落下	为了

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wen] [ðeɪ] [siː] [wʌn] .

a	miracle	when	they	see	one	.
一个	奇迹	什么时候	他们	看	一	.

他只适合那些想象力丰富、看到奇迹就会相信的人。

[huː] [goʊz][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['niːtʃə] [ænd; ənd][ˌdəstə'jefski][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt]

Who	goes	to	hear	a	lecture	on	Nietzsche	and	Dostoevsky	to	find	out	what
WHO	去	到	听到	一个	演讲	在	尼采	和	陀思妥耶夫斯基	到	寻找	出去	什么

['pəuis; 'pau-] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ?

Powys	thinks	of	those	men	?
波伊斯	思考	的	那些	男人	?

谁会去听关于尼采和陀思妥耶夫斯基的讲座，只为了了解波伊斯对这两位作家的看法?

[juː; jʊ][goʊ] — ['hoʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['niːtʃə] [ænd; ənd][ˌdəstə'jefski][tuː; tə] [kætʃ]

You	go	—	hoping	through	the	gloom	of	Nietzsche	and	Dostoevsky	to	catch
你	去	—	希望	通过	这	愁云	的	尼采	和	陀思妥耶夫斯基	到	抓住

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][['pəuis; 'pau-] .

a	flash	of	Powys	.
一个	闪光	的	波伊斯	.

你出发吧——希望透过尼采和陀思妥耶夫斯基的阴郁，瞥见波伊斯的一角。

['pəuis; 'pau-][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ju: 'es] — [ðæt] [mæd] [wʊlf] !

Powys	is	the	best	thing	that	has	come	to	us	—	that	mad	wolf	!
波伊斯	是	这	最好的	事物	那	有	来	到	我们	—	那	疯狂的	狼	!

波伊斯是我们遇到的最好的东西——那只疯狼!

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [vɛ'læskɛz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	always	feel	sorry	for	Velasquez	that	he	never	had	a	chance	at	him	.
我	总是	感觉	对不起	为了	维拉斯奎兹	那	他	绝不	有	一个	机会	在	他	.

我一直很同情维拉斯奎兹，他从来没有机会战胜他。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst]['pɜːrfɪkt] , ” [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['edɪtər][soʊ] [ɪk'stætɪkli] [sez] :

“	Everything	is	just	perfect	,	”	as	our	Editor	so	ecstatically	says	:
“	一切	是	只是	完美的	,	”	作为	我们的	编辑	所以	欣喜若狂	说道	:

正如我们的编辑欣喜若狂地说道：“一切都完美极了”:

[ˌpɑːdɜ'uːski] [wɪl] [meɪk] [θriː] ['kɑːnsərts][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [ðɪs] [mʌnθ] .

Paderewski	will	make	three	concerts	in	San	Francisco	this	month	.
帕德雷夫斯基	将要	制作	三	音乐会	在	圣	弗朗西斯科	这	月	.

帕德雷夫斯基本月将在旧金山举办三场音乐会。

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [pres] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ][æn'θɑːlədʒi] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	Roadside	Press	is	to	come	out	with	a	Chicago	Anthology	,	a	hundred
这	路边	按	是	到	来	出去	和	一个	芝加哥	选集	,	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['poʊəmz] ,

and	fifty	poems	,
和	五十	诗歌	,

路边出版社即将出版一本芝加哥诗选，收录一百五十首诗。

[baɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɔːθəz] .

by	Chicago	authors	.
经过	芝加哥	作者	.

由芝加哥作家创作。

[æz; əz]['poʊətri] [wʊd] [seɪ] : “ [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɪrd] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ;

As	Poetry	would	say	:	“	Most	of	these	appeared	first	in	The	Little	Review	;
作为	诗	会	说	:	“	最多	的	这些	出现	第一的	在	这	小的	审查	;

正如诗歌界会说的那样：“这些作品大多首先发表在《小评论》上;

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['riːˌprɪntid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wət'evər] .

and	will	probably	be	reprinted	without	any	acknowledgment	whatever	.
和	将要	大概	是	转载	没有	任何	致谢	任何	.

而且很可能会被转载，却不会注明任何出处。

” [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːment] [ɑːn]

”	We	have	been	waiting	for	what	we	hoped	would	be	a	good	comment	on
”	我们	有	到过	等待	为了	什么	我们	希望	会	是	一个	好的	评论	在

['ʃəːwud] ['ændɜˈsənz] [fɜːrst]['nɑːv(ə)l] ,

Sherwood	Anderson's	first	novel	,
舍伍德	安德森的	第一的	小说	,

“我们一直在等待对舍伍德·安德森第一部小说的好评，

['wɪndi] [mək'fɜːrsənz] [sʌn] .

Windy	McPherson's	Son	.
风	麦克弗森的	儿子	.

温迪·麦克弗森的儿子。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [its] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʃəːwud] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] .

All	we	will	say	now	is	that	it's	so	much	worse	than	Sherwood	should	ever	be	.
全部	我们	将要	说	现在	是	那	它是	所以	很多	更糟	比	舍伍德	应该	曾经	是	.

我们现在只能说，舍伍德的情况比它本应有的糟糕得多。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɔznt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .

A	few	years	ago	you	couldn't	talk	to	any	one	who	wasn't	writing	a	play	.
一个	很少	年	前	你	不能	讲话	到	任何	一	WHO	不是	写作	一个	玩	.

几年前，你跟任何人说话，几乎都是在写剧本。

[naʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['iznt] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['θiːətər] .

Now	you	can't	talk	to	any	one	who	isn't	starting	a	theatre	.
现在	你	不能	讲话	到	任何	一	WHO	不是	开始	一个	剧院	.

现在你没法跟任何没在筹建剧院的人说话了。

[ɪf] ['evriwʌn] [ɪz][mæd][fɔːr; fər] ['θiətəz] , [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːnt] ?

If	everyone	is	mad	for	theatres	,	who	are	they	that	aren't	?
如果	每个人	是	疯狂的	为了	剧院	,	WHO	是	他们	那	不是	?

如果每个人都热爱剧院，那么谁不热爱呢?

[ɔːr] [waɪ] ['hævnt] [wiː; wi][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['θiətəz] ?

Or	why	haven't	we	municipal	theatres	?
或者	为什么	还没有	我们	市政	剧院	?

或者，为什么我们没有市政剧院?

[wʌn] , [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] ,

One	,	out	of	all	this	,	and	that	in	the	town	of	Northampton	,
一	,	出去	的	全部	这	,	和	那	在	这	镇	的	北安普顿	,

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ;

Massachusetts	;
马萨诸塞州	;

其中之一是马萨诸塞州北安普顿镇的这一切;

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [wʌt] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [taʊn] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['θiːətər] .

and	that	isn't	what	any	one	but	a	town	would	call	a	municipal	theatre	.
和	那	不是	什么	任何	一	但	一个	镇	会	称呼	一个	市政	剧院	.

除了城镇之外，任何人都不会把那称为市政剧院。

['sʌmtaɪm] [aɪl] [raɪt] [ə'baʊt] ['dɑːnld] ['rɑːbɜˈtsənz] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['θiːətər] .

Sometime	I'll	write	about	Donald	Robertson's	idea	for	a	municipal	theatre	.
有时	患病的	写	关于	唐纳德	罗伯逊的	主意	为了	一个	市政	剧院	.

以后有机会我会写写唐纳德·罗伯逊关于市政剧院的想法。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [dæmd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi]

He	is	always	damned	for	being	an	idealist	—	a	sure	sign	that	what	he
他	是	总是	该死的	为了	存在	一个	理想主义者	—	一个	当然	符号	那	什么	他

[hæz; həz][ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] .

has	is	an	idea	.
有	是	一个	主意	.

他总是因为是个理想主义者而受到谴责——这恰恰表明他所拥有的只是一种想法。

[rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['lektʃər] .

Rabindranath	Tagore	is	coming	back	to	America	to	lecture	.
拉宾德拉纳特	泰戈尔	是	未来	后退	到	美国	到	演讲	.

泰戈尔将重返美国进行演讲。

[goʊ] ,

Go	,
去	,

去，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðæt] [slaɪt] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [fitʃər] [drɔːn] [ʌv; əv] [er] — [wɪð; wɪθ]

if	you	have	never	seen	that	slight	presence	with	features	drawn	of	air	—	with
如果	你	有	绝不	已见	那	轻微	在场	和	特征	绘制	的	空气	—	和

[aɪz] [ðæt] [siːm] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] — [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][pʊt] [ðæt] [waɪt] [spel]

eyes	that	seem	never	to	have	looked	out	—	and	let	him	put	that	white	spell
眼睛	那	似乎	绝不	到	有	看起来	出去	—	和	让	他	放	那	白色的	拼写

[ʌv; əv] [piːs] [ə'pɑːn][jʊr; jər][kəm'pleks][fjuː'tɪləti] .

of	peace	upon	your	complex	futility	.
的	和平	之上	你的	复杂的	无用	.

如果你从未见过那瘦削的身影，五官如空气般缥缈，双眼仿佛从未向外凝视——就让他用那份宁静的白色魔法，抚慰你复杂而徒劳的心灵吧。

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [waɪ] [men] [laɪk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌkuːmə'rɑːswɑːmiː] [kʌm] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es]

You	sometimes	wonder	why	men	like	Dr	.	Coomaraswamy	come	telling	us
你	有时	想知道	为什么	男人	喜欢	博士	.	库马拉斯瓦米	来	讲述	我们

['bɔːrdər] - ['rʌfiːənz] [ʌv; əv][ɑːrt][ə'baʊt][ə'dʒʌntə]['freskəʊz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk]

border	-	ruffians	of	Art	about	Ajanta	frescoes	and	sculpture	and	the	music
边界	-	恶棍	的	艺术	关于	阿旃陀	壁画	和	雕塑	和	这	音乐

[ʌv; əv]['ɪndiə] .

of	India	.
的	印度	.

你有时会纳闷，像库马拉斯瓦米博士这样的人为什么要来给我们这些艺术界的"边境恶棍"讲述阿旃陀石窟壁画、雕塑和印度音乐。

[pər'hæps] [ðeɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmsɪknəs] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ə'loʊn][wiː; wi][kɑːnt]['iːv(ə)n][faɪnd]

Perhaps	they	know	our	homesickness	and	know	that	alone	we	can't	even	find
也许	他们	知道	我们的	思乡之情	和	知道	那	独自的	我们	不能	甚至	寻找

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

或许他们了解我们的思乡之情，也知道我们独自一人甚至找不到路。

['bɝːnhɑːrt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .

Bernhardt	is	coming	again	.
伯恩哈特	是	未来	再次	.

伯恩哈特又来了。

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] .

Well	,	that's	all	right	,	too	.
出色地	,	那就是	全部	正确的	,	也	.

嗯，那样也行。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dʒɪr][æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] [juːθ] .

And	those	who	jeer	at	her	age	never	could	have	appreciated	her	youth	.
和	那些	WHO	嘲笑	在	她	年龄	绝不	可以	有	感谢	她	青年	.

那些嘲笑她年龄的人，永远也无法体会她的青春。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [jʌŋ] [wʌnz] , [siː] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['dʌb(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ]

But	you	,	young	ones	,	see	her	;	and	have	the	double	joy	of	seeing
但	你	,	年轻的	一个	,	看	她	;	和	有	这	双倍的	喜悦	的	看到

[hɜːr; hər] [naʊ] ;

her	now	;
她	现在	;

但是你们这些年轻人，看到了她；现在看到她，你们有双倍的喜悦；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ðen] , [tuː] .

and	,	if	you	have	it	in	you	,	you	will	see	her	then	,	too	.
和	,	如果	你	有	它	在	你	,	你	将要	看	她	然后	,	也	.

而且，如果你有足够的勇气，到时候你也会见到她。

[æt; ət] ['bɑːtəm] ['evriθɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['juːsləs] [ɪk'sept] ['lɪtəreri] ['pleʒər] ,

At	bottom	everything	in	literature	is	useless	except	literary	pleasure	,
在	底部	一切	在	文学	是	无用	除了	文学	乐趣	,

从根本上说，文学的一切除了带来阅读乐趣之外都是无用的。

[bʌt; bət] ['lɪtəreri] ['pleʒər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ] .

but	literary	pleasure	depends	upon	the	quality	of	sensibility	.
但	文学	乐趣	取决于	之上	这	质量	的	感性	.

但文学乐趣取决于感性的品质。

[ɔːl] [dɪs'kʌʃnz] [daɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ˌsensə'bɪlətɪ] ,

All	discussions	die	against	the	wall	of	personal	sensibility	,
全部	讨论	死	反对	这	墙	的	个人的	感性	,

所有讨论最终都会因个人感受的束缚而夭折。

[wɪtʃ] [ɪz] [fleʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] .

which	is	flesh	on	the	inside	and	on	the	outside	a	wall	of	stone	.
哪个	是	肉	在	这	里面	和	在	这	外部	一个	墙	的	石头	.

它的内里是血肉之躯，外层是石墙。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] . — ['rɛmi] [diː]

There	is	a	way	to	turn	it	about	,	but	this	you	do	not	know	.	—	Remy	de
那里	是	一个	方式	到	转动	它	关于	,	但	这	你	做	不是	知道	.	—	雷米	德

[gʊr'mɒnt] .

Gourmont	.
古尔蒙	.

有办法扭转局面，但你并不知道。——雷米·德·古尔蒙

[nuː] [jɔːk] ['letər]

New	York	Letter
新的	约克	信

纽约信使

['ælən] [rɑːs] [mək'duːgəl]

ALLAN	ROSS	MACDOUGALL
艾伦	罗斯	麦克杜格尔

艾伦·罗斯·麦克杜格尔

[ə; eɪ] [nuː] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ]

A	New	Playhouse	and	a	New	Play
一个	新的	过家家	和	一个	新的	玩

一座新剧院和一部新剧

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [wɪl] [kʌm] [nɑːt][soʊ]
have **always** **felt** **that** **the** **hope** **of** **a** **new** **spirit** **in** **the** **theatre** **will** **come** **not** **so**
有 总是 毛毡 那 这 希望 的 一个 新的 精神 在 这 剧院 将要 来 不是 所以
[mʌtʃ] [frʌm; frəm]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
much **from** **amateurs** **and** **their** **talking** **organizations** **as** **from** **the**
很多 从 业余爱好者 和 他们的 说 组织 作为 从 这
['reblz; rɪ'bel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] .
rebels **within** **the** **theatre** **and** **the** **work** **they** **can** **accomplish** **.**
叛军 之内 这 剧院 和 这 工作 他们 能 完成 .

我一直认为，戏剧界新精神的希望，与其说来自业余爱好者及其组织，不如说来自戏剧界内部的反叛者以及他们所能取得的成就。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] [kreg] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['eni] [raɪt] [tuː; tə]['med(ə)l]
I **agree** **with** **Gordon** **Craig** **when** **he** **says** **that** **no** **one** **has** **any** **right** **to** **meddle**
我 同意 和 戈登 克雷格 什么时候 他 说道 那 不 一 有 任何 正确的 到 插手
[wɪð; wɪθ] ,
with **,**
和 ,

我同意戈登·克雷格的观点，任何人都没有权利干涉。

[ænd; ənd]['pɑːtər] [ə'baʊt] , [ðə; ðɪ] ['θiːətər] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] .
and **potter** **about** **,** **the** **theatre** **who** **does** **not** **know** **it** **from** **the** **inside** **.**
和 陶工 关于 , 这 剧院 WHO 做 不是 知道 它 从 这 里面 .

而那些对剧院一无所知的人，却在那里闲逛。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [fiːld] [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['bɑːdɪz] — [oʊld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][bəuθ]
In **no** **other** **field** **is** **there** **such** **a** **gang** **of** **busy** **bodies** **—** **old** **women** **of** **both**
在 不 其他 场地 是 那里 这样的 一个 帮派 的 忙碌的 身体 — 老的 女性 的 两个都
['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
sexes **,**
性别 ,

在其他任何领域，都不会有这样一群爱管闲事的人——男女老妇人都有。

[huː] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] [rɪ'fɔːməz] ['tɔːkɪŋ] [sens] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'nɪʃəs]
who **have** **the** **ignorant** **reformers** **talking** **sense** **developed** **to** **such** **a** **pernicious**
WHO 有 这 无知 改革者 说 感觉 发达 到 这样的 一个 有害
[dɪ'griː] .
degree **.**
程度 .

那些无知的改革者们，他们的言论已经发展到如此有害的程度。

[ðə; ðɪ] [er] [ɪz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['empti] [wɜːrdz] [ðeɪ] [beltʃ] [fɔːrθ] ,
The **air** **is** **dark** **with** **the** **empty** **words** **they** **belch** **forth** **,**
这 空气 是 黑暗的 和 这 空的 字 他们 嗝 前进 ,

空气中弥漫着他们口中吐出的空洞话语，一片昏暗。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] [diːdz] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [rɪ'meɪnz] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] .
but **from** **their** **deeds** **the** **world** **remains** **light** **and** **free** **.**
但 从 他们的 契约 这 世界 遗迹 光 和 自由的 .

但正因为他们的善行，世界才得以保持光明和自由。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ˈinfluənsiz] [ðæt] [naʊ] [pəˈzes]

If	the	regeneration	of	the	theatre	from	the	base	influences	that	now	possess
如果	这	再生	的	这	剧院	从	这	根据	影响	那	现在	具有

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

如果剧院能够从目前所受的低劣影响中实现复兴，

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ,

is	to	take	place	it	will	not	,	I	am	sure	,
是	到	拿	地方	它	将要	不是	,	我	是	当然	,

我确信，这件事不会发生。

[biː; bi][baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [liːgz] [ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld] “ [ɑːrt] ” ['θiətəz] .

be	by	the	work	of	the	drama	leagues	and	so	-	called	“	art	”	theatres	.
是	经过	这	工作	的	这	戏剧	联赛	和	所以	-	称为	“	艺术	”	剧院	.

是戏剧联盟和所谓“艺术”剧院的作品。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][æz; əz][dʒeɪ] . [diː] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [prəˈduːsəz] [laɪk]

The	work	of	such	managers	as	J	.	D	.	Williams	and	producers	like
这	工作	的	这样的	经理	作为	J	.	D	.	威廉姆斯	和	生产者	喜欢

['grænvɪl] ['bɑːrkər][ænd; ənd][biː] . ['aɪdən] [pein] [dʌz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

Granville	Barker	and	B	.	Iden	Payne	does	more	for	the	theatre	by	the	working
格兰维尔	巴克	和	B	.	艾登	佩恩	做	更多的	为了	这	剧院	经过	这	在职的

[aʊt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːlz][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][tɔːk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [aɪ'diːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌmbəlɪŋ]

out	of	certain	ideals	than	all	the	talk	about	those	ideals	and	the	jumbling
出去	的	肯定	理想	比	全部	这	讲话	关于	那些	理想	和	这	混乱

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] - [liːgz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ɑːrti] ” ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

with	them	by	the	old	ladies	'	leagues	and	the	“	arty	”	amateurs	.
和	他们	经过	这	老的	女士们	-	联赛	和	这	“	艺术	”	业余爱好者	.

像 JD Williams 这样的经理人以及像 Granville Barker 和 B. Iden Payne 这样的制片人，通过实践某些理想，为戏剧做出了更大的贡献，这比老太太联盟和“艺术”业余爱好者们谈论这些理想并将它们搞得一团糟要好得多。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] !

A	plague	on	them	all	!
一个	瘟疫	在	他们	全部	!

诅咒他们所有人！

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ə; eɪ] [nuː] ['θiːətər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] .

In	New	York	this	season	a	new	theatre	is	to	be	opened	.
在	新的	约克	这	季节	一个	新的	剧院	是	到	是	打开	.

本季纽约将开设一家新剧院。

['helən] ['friːmən] ,

Helen	Freeman	,
海伦	弗里曼	,

海伦·弗里曼

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bə'læskoʊ][stɑːr][ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['wʊmən]

who	for	a	time	was	a	Belasco	star	and	later	the	leading	woman
WHO	为了	一个	时间	曾是	一个	贝拉斯科	星星	和	之后	这	领导	女士

[wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [dʒɪ'let] ,

with	William	Gillette	,
和	威廉	吉列	,

她曾一度是贝拉斯科电影公司的明星，后来又与威廉·吉列搭档担任女主角。

[ɪz][tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd][də'rekt] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]

is	to	own	and	direct	this	latest	attempt	to	establish	a	new	spirit	in	the
是	到	自己的	和	直接的	这	最新的	试图	到	建立	一个	新的	精神	在	这

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

是拥有并指导这次在戏剧界建立新精神的最新尝试。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['friːmən] [wɪl] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][sɪks] [prə'feʃən(ə)l] ['æktər] .

With	Miss	Freeman	will	be	associated	a	group	of	six	professional	actors	.
和	错过	弗里曼	将要	是	联系	一个	团体	的	六	专业的	演员	.

与弗里曼小姐搭档的将有六位专业演员。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk][ðer; ðər][də'rektər] , [hæv; həv][aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] .

All	of	them	,	like	their	director	,	have	ideals	which	they	plan	to	work	for	.
全部	的	他们	,	喜欢	他们的	导演	,	有	理想	哪个	他们	计划	到	工作	为了	.

他们都和他们的导演一样，有自己想要为之奋斗的理想。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [prə'duːs] [wʌn] - [ækt] [θɪŋz] .

For	the	first	few	months	they	are	to	produce	one	-	act	things	.
为了	这	第一的	很少	几个月	他们	是	到	生产	一	-	行为	事物	.

头几个月，他们要创作独幕剧。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [pleɪz] [baɪ] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [nɑːt] [jet] “ [dɪ'skʌvərd] ” [baɪ]

Among	them	will	be	plays	by	Evreinov	,	a	young	Russian	not	yet	“	discovered	”	by
之中	他们	将要	是	演出	经过	-	,	一个	年轻的	俄语	不是	然而	“	发现	”	经过

[ðɪs] [rə'peɪʃəs] ['kʌntri] ;

this	rapacious	country	;
这	贪婪	国家	;

其中包括埃夫列伊诺夫的剧作，这位年轻的俄罗斯剧作家尚未被这个贪婪的国家“发现”；

[tuː] [pleɪz] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dræmətɪst] , [dʒə'sɪntoʊ] - ,

two	plays	by	the	Spanish	dramatist	,	Jacinto	Benveneto	,
二	演出	经过	这	西班牙语	剧作家	,	哈辛托	-	,

西班牙剧作家哈辛托·贝内韦内托的两部戏剧作品

[ʌv; əv] [huːz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['eksələnt] [pleɪz] [nɑːt][wʌn][hæz; həz] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪr] ;

of	whose	seventy	-	five	excellent	plays	not	one	has	yet	been	given	here	;
的	谁	七十	-	五	出色的	演出	不是	一	有	然而	到过	给定	这里	;

他的七十五部优秀剧作中，至今还没有一部在这里被提及；

[pleɪz] [baɪ] ['ʌðər] [ˌʌn'noʊn] [ˌjʊrə'piːən] ['dræmətɪst] ; [nuː] [pleɪz] [baɪ]['zoʊ.i][ə'kɪnz, 'eɪkɪnz] , ['wɪtər]

plays	by	other	unknown	European	dramatists	;	new	plays	by	Zoë	Akins	,	Witter
演出	经过	其他	未知	欧洲的	剧作家	;	新的	演出	经过	佐伊	阿金斯	,	威特

['bɪnər] ,

Bynner	,
拜纳	,

其他不知名欧洲剧作家的作品；佐伊·阿金斯、维特·拜纳的新剧作

['rɔləu]['piːtəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] .

Rollo	Peters	,	and	other	American	writers	.
罗洛	彼得斯	,	和	其他	美国人	作家	.

罗洛·彼得斯和其他美国作家。

[mɪs] ['friːmən] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['θiːətər] [ðə; ði]['aʊər]

Miss	Freeman	has	chosen	as	a	name	for	this	interesting	theatre	the	hour
错过	弗里曼	有	选定	作为	一个	姓名	为了	这	有趣的	剧院	这	小时

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][raɪz] .

of	the	curtain	rise	.
的	这	窗帘	上升	.

弗里曼小姐为这座有趣的剧院选择了“幕布拉开的时刻”作为名称。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['θiːətər] .

It	will	therefore	be	known	as	“	The	Nine	o'Clock	Theatre	.
它	将要	所以	是	已知	作为	“	这	九	点钟	剧院	.

因此，它将被称为“九点剧院”。

” [mʌtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['friːmən] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['θiːətər] .

”	Much	is	expected	from	Miss	Freeman	and	much	from	her	theatre	.
”	很多	是	预期的	从	错过	弗里曼	和	很多	从	她	剧院	.

人们对弗里曼小姐和她的剧院寄予厚望。

[sək'ses] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !

Success	to	it	,	and	to	her	!
成功	到	它	,	和	到	她	!

祝她和这部影片都成功!

[ə; eɪ] [nuː] [pleɪ]

A	New	Play
一个	新的	玩

新剧

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [fæn'tæstɪk] [pleɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] ['ɑːrθər] ['hɑːpkɪnz]

When	I	heard	that	a	new	fantastic	play	was	to	be	produced	by	Arthur	Hopkins
什么时候	我	听到	那	一个	新的	极好的	玩	曾是	到	是	生产	经过	亚瑟	霍普金斯

,

,

,

当我听说亚瑟·霍普金斯将要制作一部精彩的新剧时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['rɑːbərt]

and	that	the	scenes	and	costumes	were	to	be	designed	by	Robert
和	那	这	场景	和	服装	是	到	是	设计	经过	罗伯特

['edmənd] [dʒəʊnz] ,

Edmond	Jones	,
埃德蒙	琼斯	,

场景和服装设计将由罗伯特·埃德蒙·琼斯负责。

[aɪ] [bʊkt] [siːts] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	booked	seats	as	early	as	I	could	.
我	已预订	座位	作为	早期的	作为	我	可以	.

我尽早预订了座位。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dʒəʊnz] [ɪn] ['ænətəjl] ['frænsɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['mærid] [ə; eɪ]

I	remembered	the	work	of	Jones	in	Anatole	France's	The	Man	Who	Married	a
我	记得	这	工作	的	琼斯	在	阿纳托尔	法国的	这	男人	WHO	已婚	一个

[dʌm] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [siːnz] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Dumb	Wife	and	his	work	on	the	inner	scenes	and	costumes	of	the
哑的	妻子	和	他的	工作	在	这	内	场景	和	服装	的	这

['ʃeɪkspɪr] [mæsk] .

Shakespeare	Masque	.
莎士比亚	面具	.

我记得琼斯在阿纳托尔·法朗士的《娶了个哑巴老婆的男人》中的作品，以及他在莎士比亚假面剧的内景和服装设计方面的工作。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['dekəreɪtɪv] ['dʒiːniəs] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv]

Both	were	the	works	of	a	new	decorative	genius	who	had	much	to	give
两个都	是	这	作品	的	一个	新的	装饰性的	天才	WHO	有	很多	到	给

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['θiːətər] [ðæt] [ɪz] ['bærən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] .

to	our	theatre	that	is	barren	of	the	work	of	artists	.
到	我们的	剧院	那	是	荒芜	的	这	工作	的	艺术家	.

这两件作品都出自一位新锐装饰天才之手，他为我们这个艺术作品匮乏的剧院带来了许多宝贵的艺术作品。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] , [ænd; ənd][loʊ] !

I	expected	much	of	the	new	play	,	and	lo	!
我	预期的	很多	的	这	新的	玩	,	和	洛	!

我对这部新剧抱有很大的期待，结果真是如此!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

what	was	disappointment	was	waiting	there	.
什么	曾是	失望	曾是	等待	那里	.

失望就在那里等着你。

[ðə; ði] [pleɪ] [fɜːrst] .

The	play	first	.
这	玩	第一的	.

先上台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [lænd] ,

It	is	the	story	of	a	princess	of	a	mythical	land	,
它	是	这	故事	的	一个	公主	的	一个	神话	土地	,

这是一个关于一个神话国度公主的故事。

[huːz] ['lʌvər][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðə; ði][læst][ækt][dʒɔɪnz][hɪm; ɪm] .

whose	lover	has	been	killed	in	war	and	who	in	the	last	act	joins	him	.
谁	情人	有	到过	被杀	在	战争	和	WHO	在	这	最后的	行为	加入	他	.

他的爱人在战争中丧生，在故事的最后，他与爱人团聚。

([ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ]) .

(	The	play	is	named	The	Happy	Ending	)	.
(	这	玩	是	命名	这	快乐的	结束	)	.

（该剧名为《大团圆结局》）。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]['fɔːrɪst] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd]

The	curtain	rises	on	a	dark	forest	,	through	which	the	princess	is	wandering	and
这	窗帘	上升	在	一个	黑暗的	森林	,	通过	哪个	这	公主	是	漫游	和

[poʊzɪŋ] ,

posing	,
摆姿势	,

帷幕拉开，展现出一片幽暗的森林，公主正在其中漫步并摆出各种姿势。

[ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	mumbling	and	moaning	to	herself	.
和	喃喃自语	和	呻吟	到	她自己	.

她一边喃喃自语，一边呻吟抱怨。

[kʌmz] [ðen] [θriː] - ['meɪdnz] ['ɔːlsoʊ] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['kɔːrəs] [tuː; tə]

Comes	then	three	Maeterlincian	maidens	also	mumbling	and	playing	chorus	to
来	然后	三	-	少女们	还	喃喃自语	和	玩耍	合唱	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

接着，三位梅特林西亚少女也低声吟唱着合唱曲。

['eksɪt][ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] ['meɪdnz] [ænd; ənd]['entər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪθɪkl]

Exit	the	mumbling	maidens	and	enter	the	King	and	Queen	of	this	mythical
出口	这	喃喃自语	少女们	和	进入	这	国王	和	女王	的	这	神话

[lænd] .

land	.
土地	.

让那些喃喃自语的少女们退下，让这片神话之地的国王和王后登场。

[ðen] [ðiːz] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] ,

Mumbleth	then	these	two	for	a	while	,	till	,	without	any	warning	,
喃喃自语	然后	这些	二	为了	一个	尽管	,	直到	,	没有	任何	警告	,

咕哝了几句，然后这两个人就一直这样，直到毫无预兆地.....

[ðə; ði] [kɪŋ] ['blʌntli] [æsks][ðə; ði] [kwiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] !
the **King** **bluntly** **asks** **the** **Queen** **for** **a** **child** **!**
这 国王 直截了当地 问 这 女王 为了 一个 孩子 !

国王直截了当地向王后要个孩子!

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
Right **there** **in** **the** **forest** **he** **does** **it** **.**
正确的 那里 在 这 森林 他 做 它 .

他就在那片森林里做了这件事。

[its] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wʌn][iks'pekts][ɪn][ə; eɪ]['fæntəsi] , [ðɪs] [ˌriːə'lɪstɪk][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn]
It's **the** **last** **thing** **one** **expects** **in** **a** **fantasy** **,** **this** **realistic** **demand** **for** **a** **son**
它是 这 最后的 事物 一 预期 在 一个 幻想 , 这 实际的 要求 为了 一个 儿子
[ænd; ənd] [er] .
and **heir** **.**
和 继承人 .

在奇幻作品中，最令人意想不到的就是对儿子和继承人的这种现实要求。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['maɪnər] [pɔɪnt] .
But **that's** **a** **minor** **point** **.**
但 那就是 一个 次要的 观点 .

但这只是个小问题。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Like **many** **another** **thing** **that** **happened** **,** **it** **had** **nothing** **to** **do** **with** **the**
喜欢 许多 其他 事物 那 发生 , 它 有 没有什么 到 做 和 这
['drɑːmə] .
drama **.**
戏剧 .

就像发生的许多其他事情一样，这件事与那场戏剧无关。

['æftər][ə; eɪ] ['drɪri] [siːn] ,
After **a** **dreary** **scene** **,**
后 一个 凄凉 场景 ,

一段沉闷的场景之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['prɪnses] [siːts] [hɜːr'self][ɑːn][sʌm; səm][pə'teɪtoʊ] [sæks] [ænd; ənd] ['mʌmblz]
in **which** **the** **wandering** **princess** **seats** **herself** **on** **some** **potato** **sacks** **and** **mumbles**
在 哪个 这 漫游 公主 座位 她自己 在 一些 土豆 麻袋 和 咕哝
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] “ [jes] ,
to **the** **accompaniment** **of** **“** **yes** **,**
到 这 伴奏 的 “ 是的 ,

故事中，流浪的公主坐在几个土豆袋上，一边喃喃自语，一边伴着“是的，

['prɪnses] , ”
princess **,** **”**
公主 , ”

公主，”

“ [noʊ] , ['prɪnses] , ” ['spoʊkən][æt; ət][hæf] ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] ['wʊdzmən] ,
“ **no** **,** **princess** **,** **”** **spoken** **at** **half** **minute** **intervals** **by** **a** **dull** **-** **witted** **woodsman** **,**
“ 不 , 公主 , ” 说 在 一半 分钟 间隔 经过 一个 乏味的 - 机智的 樵夫 ,

“不，公主，”一个愚钝的樵夫每隔半分钟就重复一遍。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ɑːn][ə; eɪ] [siːn] , [ɪn'taɪtld] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] “ [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] .
the **curtain** **rises** **on** **a** **scene** **,** **entitled** **in** **the** **programme** **“** **The** **Hereafter** **.**
这 窗帘 上升 在 一个 场景 , 标题 在 这 程序 “ 这 此后 .

帷幕拉开，节目单上将上演名为“来世”的场景。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌhɪr'æftər] !
" **What** **a** **Hereafter** **!**
" 什么 一个 此后 !

"多么美好的来世啊！"

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['sʌnbɜ:rnt][steɪʤ][græs] : [ə; eɪ] ['bɪliəs] ['jeloʊ] [tri:] : [mʌtʃ] ['æmbər] [laɪt] .
A **bank** **of** **sunburnt** **stage** **grass** **:** **a** **bilious** **yellow** **tree** **:** **much** **amber** **light** **.**
一个 银行 的 晒伤 阶段 草 : 一个 胆汁 黄色的 树 : 很多 琥珀色 光 .

一片被太阳晒焦的舞台草；一棵枯黄的树；大量的琥珀色灯光。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['skwi:ki] ['vɔɪsɪz] [lɔld] [ænd; ənd] [p'rɑ:nst] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
Crowds **of** **children** **with** **squeaky** **voices** **lolled** **and** **pranced** **about** **the** **place** **.**
人群 的 孩子们 和 吱吱作响 声音 懒散地 和 轻快地 关于 这 地方 .

一群群孩子用稚嫩的嗓音在周围嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər][kju:][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hɪm] :
The **authors** **seem** **to** **have** **taken** **their** **cue** **from** **the** **old** **hymn** **:**
这 作者 似乎 到 有 已采取 他们的 提示 从 这 老的 圣歌 :

作者们似乎是从这首古老的赞美诗中汲取了灵感：

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ,
Little **children** **will** **be** **there** **,**
小的 孩子们 将要 是 那里 ,

会有小孩子在场，

[hu:] [hæv; həv] [sɔ:t] [ðə; ði][lɔ:rd][ɪn] [prer] ;
Who **have** **sought** **the** **Lord** **in** **prayer** **;**
WHO 有 寻求 这 主 在 祷告 ;

那些在祷告中寻求主的人；

[ɪn] ['hev(ə)n] [wi:; wi][ɔ:l][ʃæl; ʃəl] [mi:t] ,
In **Heaven** **we** **all** **shall** **meet** **,**
在 天堂 我们 全部 将 见面 ,

在天堂我们都会相聚，

[oʊ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['dʒɔɪfl] !
Oh **that** **will** **be** **joyful** **!**
哦 那 将要 是 快乐 !

那该有多好啊！

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɔɪfl] .
I **can** **assure** **you** **that** **it** **was** **anything** **but** **joyful** **.**
我 能 保证 你 那 它 曾是 任何事物 但 快乐 .

我可以向你保证，那绝对不是什么令人愉快的事。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['steɪʤi][dʒɔɪ][wʌz; wəz]['evɪdənt][bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [spɑ:n'teɪniəs]
A **sort** **of** **stagey** **joy** **was** **evident** **but** **not** **a** **sight** **of** **the** **real** **spontaneous**
一个 种类 的 舞台 喜悦 曾是 明显 但 不是 一个 视线 的 这 真实的 自发的
['fi:lɪŋ] .
feeling **.**
感觉 .

一种矫揉造作的喜悦显而易见，但却看不到真正自发的情感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kwi:n] - ['hoʊstəs] , [hu:] ['welkəmd] ['evriwʌn] .
There **was** **a** **sort** **of** **Queen** **-** **hostess** **,** **who** **welcomed** **everyone** **.**
那里 曾是 一个 种类 的 女王 - 女主人 , WHO 欢迎 每个人 .

那里有一位女王般的女主人，热情地欢迎每一位来宾。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə]
I **have** **an** **idea**
我 有 一个 主意

我有个想法

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [gɑːd][ɔːr] ['meɪbi] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər] .

she	was	Mrs	.	God	or	maybe	assistant	to	St	.	Peter	.
她	曾是	太太	.	上帝	或者	或许	助手	到	英石	.	彼得	.

她是上帝的妻子，或者可能是圣彼得的助手。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['ʃaɪni] ['jeloʊ] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] ;

She	wore	an	elaborate	shiny	yellow	evening	gown	;
她	穿着	一个	精心制作的	闪亮的	黄色的	晚上	袍	;

她身穿一件精致闪亮的黄色晚礼服；

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][smaɪl]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː]

and	a	set	smile	after	the	fashion	of	the	ladies	in	charge	of	Y	.	W	.	C
和	一个	放	微笑	后	这	时尚	的	这	女士们	在	收费	的	是	.	W	.	C

. [ə; eɪ] . ['hɔstəlz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

.	A	.	hostels	on	earth	.
.	一个	.	青年旅舍	在	地球	.

还有那种笑容，就像世界各地基督教女青年会青年旅舍的女负责人一样。

[ə; eɪ][naɪs] , [wel] - ['spoʊkən] ['mʌðərli] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [ðɪs] [kwiːn] [wʌz; wəz] ,

A	nice	,	well	-	spoken	motherly	sort	of	person	this	Queen	was	,
一个	好的	,	出色地	-	说	母性	种类	的	人	这	女王	曾是	,

这位女王是一位和蔼可亲、谈吐优雅、慈祥和蔼的人。

[huː] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] .

who	did	her	best	to	make	everybody	feel	at	home	.
WHO	做过	她	最好的	到	制作	大家	感觉	在	家	.

她尽力让每个人都感到宾至如归。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] [æt; ət] [siː] [ɔːr][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] ,

When	there	was	a	wreck	at	sea	or	a	railway	accident	,
什么时候	那里	曾是	一个	破坏	在	海	或者	一个	铁路	事故	,

当发生海上沉船事故或铁路事故时，

['meni] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['suːpɚz] ['wɔdld] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['muːvmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

many	male	and	female	supers	waddled	their	bodies	in	joyous	movement	across	the
许多	男性	和	女性	超级	摇摇摆摆	他们的	身体	在	欢乐	移动	穿过	这

[steɪdʒ][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] ['maʊθiˌmaʊði] ['nɔɪzɪz] .

stage	and	laughed	and	made	mouthy	noises	.
阶段	和	笑了	和	制成	口无遮拦	噪音	.

许多男女超级英雄欢快地扭动着身躯穿过舞台，发出笑声和咿呀声。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[soʊ][glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [ʃɑːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː]

so	glad	they	were	to	be	in	Heaven	after	the	shocks	they	had	gone	through
所以	高兴的	他们	是	到	是	在	天堂	后	这	冲击	他们	有	已消失	通过

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	earth	.
在	地球	.

他们经历了人间的种种磨难，很高兴能来到天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]

It	was	curious	to	note	that	they	all	entered	Heaven	with	whole	bodies	and
它	曾是	好奇的	到	笔记	那	他们	全部	进入	天堂	和	所有的	身体	和

[kloʊðz] ,

unmessed	clothes	,
未破坏的	衣服	,

令人惊讶的是，他们进入天堂时身体都完好无损，衣着也一尘不染。

[ðiːz] ['meri] [rek] [ænd; ənd] [kə'lɪʒ(ə)n] ['vɪktəms] .

these	merry	wreck	and	collision	victims	.
这些	欢乐	破坏	和	碰撞	受害者	.

这些不幸的车祸和碰撞事故受害者。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [rɪŋz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ][tuː; tə]

When	the	curtain	rings	down	on	the	scene	of	the	Hereafter	it	does	so	to
什么时候	这	窗帘	戒指	向下	在	这	场景	的	这	此后	它	做	所以	到

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] .

the	sound	of	cheering	.
这	声音	的	欢呼	.

当来世的帷幕落下时，伴随着的是一片欢呼声。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

A	whole	army	has	just	been	annihilated	,
一个	所有的	军队	有	只是	到过	彻底消灭	,

整支军队就这样被全歼了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ [dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi] ” [ðer; ðər]['spɪrɪts][ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [tɔːrd]

and	to	the	tune	of	“	John	Brown's	Body	”	their	spirits	are	marching	toward
和	到	这	调	的	“	约翰	布朗的	身体	”	他们的	烈酒	是	行军	朝向

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

伴着《约翰·布朗之歌》的旋律，他们的灵魂正向天堂进发。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hæpi] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [mʌst; məst] [tʃɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

And	so	the	happy	inhabitants	of	the	Hereafter	must	cheer	to	think	of
和	所以	这	快乐的	居民	的	这	此后	必须	欢呼	到	思考	的

[ðɪs] ['ɪnflʌks][tuː; tə][ðer; ðər][lænd] .

this	influx	to	their	land	.
这	流入	到	他们的	土地	.

因此，来世的幸福居民们一定会为这股涌入他们土地的浪潮而欢欣鼓舞。

['æftər][ðə; ði] ['tɔːdri] ['hev(ə)n] [wʌn][ɪz] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [siːn] ,

After	the	tawdry	Heaven	one	is	refreshed	by	the	beauty	of	the	unnecessary	scene	,
后	这	庸俗的	天堂	一	是	焕然一新	经过	这	美丽	的	这	不必要	场景	,

看完庸俗的天堂之后，会被这不必要的景色之美所清新脱俗。

“ [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] [sliːp] .

“	On	the	way	to	the	islands	of	sleep	.
“	在	这	方式	到	这	岛屿	的	睡觉	.

“前往睡眠之岛的路上。”

” [ðeɪ] [stɪl] [juːz] ['roʊboʊt] [ɪn] [ðæt] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

”	They	still	use	rowboats	in	that	land	it	seems	,
”	他们	仍然	使用	划艇	在	那	土地	它	似乎	,

“看来那个地方的人仍然在使用划艇。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['roʊboʊt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪfli] ['laɪtɪd] ['ɪnərdz] [wʌn] ['dʌznt] ['ɑːbdʒekt]

but	as	they	are	rowboats	with	beautifully	lighted	innards	one	doesn't	object
但	作为	他们	是	划艇	和	非常漂亮	照明	内脏	一	不	目的

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

但由于它们是内部灯光璀璨的划艇，所以人们并不太反对。

[wʌn] [dʌz] ['ɑ:bdʒekt] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [si:n] .

One	does	object	,	however	,	to	the	next	scene	.
一	做	目的	,	然而	,	到	这	下一个	场景	.

然而，接下来的场景却令人颇有异议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] “ [speɪs] .

It	is	called	“	Space	.
它	是	称为	“	空间	.

它被称为“太空”。

” [ɪ'mædʒɪn] [speɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [bæk] - [drɑ:p] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz][laɪk][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]

”	Imagine	Space	as	a	back	-	drop	sprinkled	with	stars	like	an	old	-	fashioned
”	想象	空间	作为	一个	后退	-	降低	撒上	和	明星	喜欢	一个	老的	-	造型

['frɔ:stɪd] ['krɪsməs] [kɑ:rd] .

frosted	Christmas	Card	.
磨砂	圣诞节	卡片	.

“想象一下，太空就像一张老式的磨砂圣诞贺卡，上面点缀着繁星。”

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ]['skɑ:rlət]['sɜ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntənənts][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]

In	the	middle	of	this	a	scarlet	circle	with	the	continents	of	North	and
在	这	中间	的	这	一个	猩红	圆圈	和	这	各大洲	的	北	和

[saʊθ] [ə'merɪkə] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [braʊn] ['kʌlər] .

South	America	painted	in	a	muddy	brown	color	.
南	美国	绘	在	一个	浑	棕色的	颜色	.

中间是一个鲜红色的圆圈，北美洲和南美洲的大陆部分则用浑浊的棕色涂成。

[ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [speɪs] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv]['ɑ:rtɪst] .

A	sorry	picture	of	space	to	come	from	an	imaginative	artist	.
一个	对不起	图片	的	空间	到	来	从	一个	富有想象力的	艺术家	.

一位富有想象力的艺术家描绘了一幅令人唏嘘的太空景象。

[ðə; ði][læst] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:nɪk] [ænd; ənd][drə'mætɪk]['stændpɔɪnt] ,

The	last	scene	,	and	the	best	from	the	scenic	and	dramatic	standpoint	,
这	最后的	场景	,	和	这	最好的	从	这	风景优美	和	戏剧性	立场	,

最后一幕，也是从风景和戏剧角度来看最好的一幕，

[teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

takes	place	in	the	palace	of	the	King	.
需要	地方	在	这	宫殿	的	这	国王	.

故事发生在国王的宫殿里。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['prɪnses] ['æftər] ['hævɪŋ] ['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Here	comes	the	princess	after	having	wandered	through	the	forest	awake	and	the
这里	来	这	公主	后	拥有	漫步	通过	这	森林	醒	和	这

[ˌhɪr'æftər] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

Hereafter	in	a	dream	,
此后	在	一个	梦	,

公主在森林中游荡，醒来后又在梦中来到了来世。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][fɪt][daɪz][ænd; ənd][soʊ][dʒɔɪnz][hɜ:r; hər] [ded]

and	after	falling	in	some	queer	kind	of	fit	dies	and	so	joins	her	dead
和	后	坠落	在	一些	酷儿	种类	的	合身	死亡	和	所以	加入	她	死的

['lʌvər][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [gru:p] [ɪn] ['hev(ə)n] .

lover	and	the	rest	of	the	cosmopolitan	group	in	Heaven	.
情人	和	这	休息	的	这	国际化	团体	在	天堂	.

然后，她突然发狂，死去，与她死去的爱人以及其他来自世界各地的人们一起升入天堂。

[ə; eɪ] [mes] [baɪ]['mæstərz] !

A	mess	by	masters	!
一个	混乱	经过	大师	!

大师们搞砸了！

[ə; eɪ] ['veri] ['mesi] [mes] .

A	very	messy	mess	.
一个	非常	凌乱的	混乱	.

一团糟。

[ə; eɪ] ['slɑ:pi] [pleɪ] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] .

A	sloppy	play	to	start	with	.
一个	邋遢	玩	到	开始	和	.

开局打得很糟糕。

[bæd] ['æktɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] .

Bad	acting	to	carry	it	along	.
坏的	表演	到	携带	它	沿着	.

演技拙劣，让人难以接受。

[ˌmi:di'oʊkər]['mju:zɪk][ænd; ənd][steɪdʒ] ['setɪŋ] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]

Mediocre	music	and	stage	setting	that	seem	to	have	been	influenced	by	the
平庸	音乐	和	阶段	环境	那	似乎	到	有	到过	影响	经过	这

[pleɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

play	instead	of	rising	above	it	.
玩	反而	的	上升	多于	它	.

平庸的音乐和舞台布景，似乎受到了剧本的影响，而不是超越了剧本。

[aɪ][ə'weɪt][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [dʒəʊnz][ɪz][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

I	await	with	interest	to	see	the	work	that	Jones	is	to	do	for	the	Russian
我	等待	和	兴趣	到	看	这	工作	那	琼斯	是	到	做	为了	这	俄语

[bæ'leɪ] .

Ballet	.
芭蕾舞	.

我非常期待看到琼斯将为俄罗斯芭蕾舞团所做的工作。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] .

He	will	have	his	chance	to	re	-	establish	himself	.
他	将要	有	他的	机会	到	关于	-	建立	他自己	.

他将有机会重新证明自己。

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz]['ɑ:rtɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][græsp][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	sure	he	is	artist	enough	to	grasp	it	.
我是	当然	他	是	艺术家	足够的	到	抓牢	它	.

我相信他有足够的艺术天赋去理解它。

[ðə; ði] ['ri:dər] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

['ɪnfəntaɪl] [pə'ræləsɪs]

Infantile	Paralysis
婴儿	麻痹

小儿麻痹症

[di:] . [eɪtʃ] . , [nu:] [jɔ:k] :

D	.	H	.	,	New	York	:
D	.	H	.	,	新的	约克	:

DH，纽约:

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

Congratulations	!
恭喜!	!

恭喜!

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [jʌŋ] [ɪ'nʌf]

You	have	the	capacity	for	suddenly	turning	back	and	becoming	young	enough
你	有	这	容量	为了	突然	转弯	后退	和	成为	年轻的	足够的

[tuː; tə] [seɪ] “ [ɔːl] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

to	say	“	All	or	nothing	.
到	说	“	全部	或者	没有什么	.

你有能力突然回头，变得足够年轻，说出“要么全有，要么全无”。

” [ænd; ənd] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['moʊstli] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [jʊr; jər]

”	And	subconsciously	realizing	that	you	will	get	mostly	nothing	,	you	threaten	your
”	和	潜意识	意识到	那	你	将要	得到	大多	没有什么	,	你	威胁	你的

['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][blæŋk]['peɪdʒɪz] .

readers	with	blank	pages	.
读者	和	空白的	页面	.

“潜意识里，你意识到自己几乎什么也得不到，于是用空白页来威胁你的读者。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [dɪd] ['pʌblɪʃ] ['oʊnli][ɑːr'tɪstɪk] ['raɪtɪŋ]

And	all	those	who	thought	that	The	Little	Review	did	publish	only	artistic	writing
和	全部	那些	WHO	想法	那	这	小的	审查	做过	发布	仅有的	艺术	写作

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][veɪl][tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] [bɪ'gɪnz]

have	had	the	veil	torn	from	their	eyes	and	their	faith	in	you	begins
有	有	这	面纱	撕裂	从	他们的	眼睛	和	他们的	信仰	在	你	开始

[tuː; tə]['weɪvər] .

to	waver	.
到	动摇	.

所有那些认为《小评论》只发表艺术文章的人，都恍然大悟，他们对你的看法开始动摇。

[pər'hæps][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ˌɔːltə'geðər] !

Perhaps	to	vanish	altogether	!
也许	到	消失	共	!

或许会彻底消失！

[ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪstərˌsɪŋər] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] “ [praɪzliːd] ” ?

Is	all	of	the	Meistersinger	one	continuous	“	Preislied	”	?
是	全部	的	这	纽伦堡的名歌手	一	连续的	“	普雷斯利德	”	?

《纽伦堡的名歌手》全集都是一首连续的“赞美诗”吗？

[ɪz][ɔːl][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [naɪnθ] ” ?

Is	all	of	Beethoven	equal	to	his	“	Ninth	”	?
是	全部	的	贝多芬	平等的	到	他的	“	第九	”	?

贝多芬的所有作品都等同于他的第九交响曲吗？

[ɪz][ɔːl][ʌv; əv] [pækmən] [æz; əz] ['mɑːrvələs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɔpin] ?

Is	all	of	Pachman	as	marvelous	as	his	Chopin	?
是	全部	的	帕赫曼	作为	奇妙	作为	他的	肖邦	?

帕赫曼的所有作品都像他演绎的肖邦作品那样精彩吗？

[ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] !

All	or	nothing	!
全部	或者	没有什么	!

要么全有，要么全无！

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːst] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [fiːst] ,

You	would	feast	,	and	have	your	readers	feast	,
你	会	盛宴	,	和	有	你的	读者	盛宴	,

你会尽情享用美食，你的读者也会尽情享用美食。

[ə'pɑːn][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['straɪvɪŋ] ?

upon	the	perfection	of	art	and	give	them	none	of	its	strivings	?
之上	这	完美	的	艺术	和	给	他们	没有任何	的	它是	奋斗	?

追求艺术的完美，却不给予他们任何努力的机会？

[jʊr; jər] ['tʃælɪndʒ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'ænsərd] .
Your challenge will remain unanswered .
你的 挑战 将要 保持 未解答 .

你的质疑将不会得到解答。

[ɪf] [juː; jʊ] [der] , [ɔːr] [θruː] [ʃɪr] ['kerləsnəs] , [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] ,
If you dare , or through sheer carelessness , allow this to appear in the next issue ,
如果 你 敢 , 或者 通过 透明 疏忽 , 允许 这 到 出现 在 这 下一个 问题 ,

如果你胆子够大，或者纯粹因为粗心大意，让这篇文章出现在下一期里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'spekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt]
I shall suspect you of considering the writing of an artist a work of art
我 将 怀疑 你 的 考虑 这 写作 的 一个 艺术家 一个 工作 的 艺术
— ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [spiːk] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
— even though he speak not in his own tongue .
— 甚至 尽管 他 说话 不是 在 他的 自己的 舌头 .

我会怀疑你把一位艺术家的作品视为艺术品——即使他用的不是自己的母语。

[jʊr; jər] ['tʃælɪndʒ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'ænsərd] !
Your challenge will remain unanswered !
你的 挑战 将要 保持 未解答 !

你的挑战将永远得不到解答！

[fɔːr; fər] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['redi] ['dʒiːnjəsɪz][tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər]['peɪdʒɪz]
For who are you , to expect a staff of ready geniuses to fill your pages
为了 WHO 是 你 , 到 预计 一个 职员 的 准备好 天才 到 充满 你的 页面
?
?
?

你算老几，竟指望一群现成的天才作家来为你创作?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] [pɜːrl] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ə'mʌŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [nɪr] -
You should be grateful for one pearl you may find among hundreds of near -
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
jewels .
珠宝 .

在数百颗近乎完美的宝石中，能找到一颗珍珠就应该心存感激。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][wʌn]['ɑːveɪ][mə'riːə] (['ʃuːbəːt]) [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
And the world is grateful for one Ave Maria (Schubert) among a thousand
和 这 世界 是 感激的 为了 一 大道 玛丽亚 (舒伯特) 之中 一个 千
[nɪr] - ['sɔŋz] .
near - songs .
靠近 - 歌曲 .

世界对舒伯特创作的《圣母颂》这首佳作心怀感激，它只是众多平庸之作中的一首。

[aɪ] [priːtʃ] [noʊ]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['miːknəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I preach no gospel of meekness to you ,
我 布道 不 福音 的 谦逊 到 你 ,

我没有向你们宣扬谦卑的福音，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] ['juːθfl] — [neɪ] , ['pjʊrəl] , — [kraɪ]
for I know you will turn again and leave your youthful — nay , puerile , — cry
为了 我 知道 你 将要 转动 再次 和 离开 你的 青春 — 不 , 幼稚的 , — 哭
[ʌv; əv] “ [ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
of “ All or nothing .
的 “ 全部 或者 没有什么 .

因为我知道你还会再次转身，离开你年轻气盛的——不，是幼稚的——“要么全有，要么全无”的呐喊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mæd] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌnz] !

"	It	is	the	cry	of	the	mad	—	of	the	foolish	,	impatient	ones	!
"	它	是	这	哭	的	这	疯狂的	—	的	这	愚蠢	,	不耐烦	一个	!

这是疯子的叫喊——是愚蠢、不耐烦的人的叫喊!

[juː; jʊ]['oʊnli][wɑːnt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ?

You	only	want	the	miracle	?
你	仅有的	想	这	奇迹	?

你只想要奇迹吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] , [laɪk][hɪm; ɪm] ,

You	are	like	the	child	crying	for	the	moon	and	,	like	him	,
你	是	喜欢	这	孩子	哭泣	为了	这	月亮	和	,	喜欢	他	,

你就像那个哭着喊月亮的孩子，而且，就像他一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept][ə; eɪ] [raʊnd] [tʃiːz] [ɪn'sted] .

you	will	accept	a	round	cheese	instead	.
你	将要	接受	一个	圆形的	奶酪	反而	.

你会接受一块圆形的奶酪。

[duː] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

Do	come	to	New	York	,	and	I	will	play	more	than	an	hour	uninterrupted
做	来	到	新的	约克	,	和	我	将要	玩	更多的	比	一个	小时	不间断

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

来纽约吧，我会为你演奏一个多小时，不间断。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ([ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌki]) [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	perhaps	for	five	minutes	(	if	I	am	lucky	)	you	will	have	a	miracle	.
和	也许	为了	五	分钟	(	如果	我	是	幸运的	)	你	将要	有	一个	奇迹	.

或许，在五分钟的时间里（如果我足够幸运的话），你会经历一个奇迹。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'lʌki] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [nɪr] - ['mɪrək(ə)l] ,

If	I	am	unlucky	you	will	have	only	a	near	-	miracle	,
如果	我	是	倒霉	你	将要	有	仅有的	一个	靠近	-	奇迹	,

如果我运气不好，你只会看到一个近乎奇迹的事情。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['veri] [gʊd] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] .

which	will	be	just	very	good	violin	playing	.
哪个	将要	是	只是	非常	好的	小提琴	玩耍	.

那将是一场非常精彩的小提琴演奏。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]

But	what	did	I	say	about	wanting	only	the	perfection	of	art	and	none	of
但	什么	做过	我	说	关于	想要	仅有的	这	完美	的	艺术	和	没有任何	的

[ɪts] ['straɪvɪŋ] ?

its	strivings	?
它是	奋斗	?

但我不是说过我只想要艺术的完美，而不要它的任何追求吗?

[aɪ] [sed] — [ɑːrt] .

I	said	—	Art	.
我	说	—	艺术	.

我说——艺术。

[ðæt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	includes	the	strivings	,	doesn't	it	?
那	包括	这	奋斗	,	不	它	?

这其中也包括奋斗，不是吗?

['ʃʊrli] [wi:; wi] ['ni:dnt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .

Surely	**we**	**needn't**	**go**	**back**	**to**	**definitions**	**.**
一定	我们	不必	去	后退	到	定义	.

我们当然不必再回到定义的问题上了。

['ezrə] [paʊnd] [hæz; həz][ə; eɪ][naɪs][ə'næləsɪs] ['sʌmwer] — [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

Ezra	**Pound**	**has**	**a**	**nice**	**analysis**	**somewhere**	**—**	**to**	**this**	**effect**	**:**
以斯拉	磅	有	一个	好的	分析	某处	—	到	这	影响	:

埃兹拉·庞德曾有过一篇不错的分析文章，大意是这样的：

[ɪn] [sʌtʃ] ['meʒər] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [iks'presiz] [hɪm'self] ['tru:θfəli] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd]

In	**such**	**measure**	**as**	**an**	**artist**	**expresses**	**himself**	**truthfully**	**,**	**he**	**will**	**be**	**a**	**good**
在	这样的	措施	作为	一个	艺术家	表达	他自己	说实话	,	他	将要	是	一个	好的

['ɑ:rtɪst] ;

artist	**;**
艺术家	;

艺术家在多大程度上能够真实地表达自己，他就能成为一名优秀的艺术家；

[ɪn] [sʌtʃ] ['meʒər] [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self][ɪg'zɪsts] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

in	**such**	**measure**	**as**	**he**	**himself**	**exists**	**,**	**he**	**will**	**be**	**a**	**great**	**one**	**.**
在	这样的	措施	作为	他	他自己	存在	,	他	将要	是	一个	伟大的	一	.

就他自身的存在而言，他必定是一位伟人。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ðæt] “ [ɪg'zɪstɪŋ] ” [frʌm; frəm][æz; əz] ['meni]

I	**want**	**a**	**record**	**of**	**the**	**process**	**of**	**that**	**“**	**existing**	**”**	**from**	**as**	**many**
我	想	一个	记录	的	这	过程	的	那	“	现存的	”	从	作为	许多

['ɑ:rtɪsts][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

artists	**as**	**possible**	**.**
艺术家	作为	可能的	.

我希望尽可能多地收集艺术家“存在”过程的记录。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɪl] [ɪn'klu:d] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][pər'fekʃ(ə)n] ,

The	**process**	**of**	**each**	**will**	**include**	**many**	**things**	**that**	**are**	**not**	**perfection**	**,**
这	过程	的	每个	将要	包括	许多	事物	那	是	不是	完美	,

每个过程都包含许多不完美之处，

[bʌt; bət] [hu:] ['evər][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑ:rt][ɑ:r; ər] [sɪ'nɑ:nɪməs] [tɜ:rmz] ?

but	**who**	**ever**	**told**	**you**	**that**	**perfection**	**and**	**Art**	**are**	**synonymous**	**terms**	**?**
但	WHO	曾经	讲述	你	那	完美	和	艺术	是	同义词	条款	?

但谁又告诉过你完美和艺术是同义词呢?

[sʌm; səm][wʌn] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sketʃ] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ][ˌedɪ'tɔ:riəl] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] :

Some	**one**	**sent**	**me**	**a**	**sketch**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**my**	**editorial**	**,**	**with**	**this**	**note**	**:**
一些	一	发送	我	一个	草图	,	在	回答	到	我的	社论	,	和	这	笔记	:

有人寄给我一张素描图，作为对我社论的回应，并附上了这样一段话：

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] ['bju:ti] .

“	**You**	**said**	**you**	**wanted**	**Beauty**	**.**
“	你	说	你	通缉	美丽	.

你说过你想要美丽。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] .

I	**am**	**sending**	**you**	**something**	**which**	**I**	**think**	**has**	**it**	**.**
我	是	发送	你	某物	哪个	我	思考	有	它	.

我寄给你的东西我觉得里面应该有。

” [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['bju:ti] , [tu:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ][ɑ:rt] .

”	**I**	**thought**	**it**	**had**	**beauty**	**,**	**too**	**;**	**but**	**it**	**had**	**no**	**Art**	**.**
”	我	想法	它	有	美丽	,	也	;	但	它	有	不	艺术	.

“我也觉得它很美；但它没有艺术性。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [baɪ][ðə; ði] “ ['mɪrək(ə)l] ” ?
What do you people think I meant by the “ miracle ” ?
什么 做 你 人们 思考 我 意思是 经过 这 “ 奇迹 ” ?

你们觉得我说的“奇迹”是什么意思?

[aɪ] [ment] ['sɪmpli] [ðoʊz] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːses]
I meant simply those strivings and achievements which show that the great process
我 意思是 简单地 那些 奋斗 和 成就 哪个 展示 那 这 伟大的 过程
[ɪz] ['riːəli] “ [ɑːn] .
is really “ on .
是 真的 “ 在 .

我的意思仅仅是那些努力和成就，它们表明伟大的进程确实“正在进行中”。

” [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ben] ['hɛkts] [naɪt] [sɔːŋ] .
” We published Ben Hecht's Night Song .
” 我们 已发布 本 赫克特 夜晚 歌曲 .

我们出版了本·赫克特的《夜曲》。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd][noʊ] [pər'fekʃ(ə)n] ,
It had much beauty and no perfection ,
它 有 很多 美丽 和 不 完美 ,

它有很多美，但并不完美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːrt][kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
but it had Art quite apart from either of those elements .
但 它 有 艺术 相当 除 从 任何一个 的 那些 元素 .

但它的艺术性完全独立于这两个元素之外。

['eɪmi] ['loʊəlz] ['poʊəmz] ([nɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk]) [hæv; həv][æn; ən][ɑːrt] [ðæt]
Amy Lowell's poems (not Off the Turnpike) have an Art that
艾米 洛厄尔的 诗歌 (不是 离开 这 收费公路) 有 一个 艺术 那

艾米·洛厄尔的诗歌（不是《驶离收费公路》系列）具有一种艺术性。

['hæpənz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [pər'fekʃ(ə)n] .
happens to include perfection .
发生 到 包括 完美 .

恰好也包含了完美。

[ðə; ði] “ ['mɪrək(ə)l] ” [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['prez(ə)nt][ɪn][mæl'meizən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
The “ miracle ” was very much present in Malmaison , for instance .
这 “ 奇迹 ” 曾是 非常 很多 展示 在 马尔迈松 , 为了 实例 .

例如，马尔迈松就充分体现了这种“奇迹”。

['flɪnts] ['lʌndən]
Flint's London
燧石的 伦敦

弗林特的伦敦

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
My Beautiful has it .
我的 美丽的 有 它 .

我家宝贝有。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['mɪrəklz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
The principal trouble is that miracles usually have to be explained to
这 主要的 麻烦 是 那 奇迹 通常 有 到 是 解释 到
[biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .
be recognized .
是 认可 .

主要问题在于，奇迹通常需要解释才能被人们所认识。

[its] [laɪk][ðə; ði]['peɪntər] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [hɪr] ['pəuis; 'pau-] .

It's	like	the	painter	who	took	a	friend	to	hear	Powys	.
它是	喜欢	这	画家	WHO	采取	一个	朋友	到	听到	波伊斯	.

这就像那位带朋友去听波伊斯郡演奏的画家一样。

[ðə; ði] [frend] [went] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['pəuis; 'pau-][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] — “ [ænd; ənd][aɪ][toʊld]

The	friend	went	to	hear	what	Powys	had	to	say	—	“	and	I	told
这	朋友	去	到	听到	什么	波伊斯	有	到	说	—	“	和	我	讲述

[hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ,

her	what	he	looked	like	,
她	什么	他	看起来	喜欢	,

朋友去听听波伊斯要说什么——“我告诉她他长什么样，

” [sed] [ðə; ði]['peɪntər] — [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

”	said	the	painter	—	M	.	C	.	A	.
”	说	这	画家	—	M	.	C	.	一个	.

画家说道——MCA

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] [θɪŋz] ['perəlaɪzd] [baɪ]

From	your	letter	you	sound	like	a	lot	of	other	young	things	paralyzed	by
从	你的	信	你	声音	喜欢	一个	很多	的	其他	年轻的	事物	瘫痪	经过

['smʌgnəs] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi] .

smugness	and	complacency	.
自鸣	和	自满	.

从你的信中可以看出，你和其他很多年轻人一样，被自满和自满情绪所麻痹。

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][wʌn] - [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

You	become	a	one	-	stringed	instrument	and	you	hope	to	play	the	violin	.
你	变得	一个	一	-	弦	乐器	和	你	希望	到	玩	这	小提琴	.

你变成了一件只有一根弦的乐器，却希望能够拉小提琴。

[ɪf] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

If	you	dared	to	be	an	artist	,
如果	你	敢于	到	是	一个	艺术家	,

如果你敢于成为一名艺术家，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [miːnz] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd]

and	all	that	means	of	madness	and	impatience	and	foolishness	and
和	全部	那	方法	的	疯狂	和	不耐烦	和	愚蠢	和

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] ,

crying	for	the	moon	,
哭泣	为了	这	月亮	,

以及所有那些疯狂、急躁、愚蠢和对着月亮哭泣的种种表现，

[juːd] [der] ['prɑːmɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['mɪrək(ə)l][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

you'd	dare	promise	more	than	five	minutes	miracle	in	an	hour	.
你会	敢	承诺	更多的	比	五	分钟	奇迹	在	一个	小时	.

你竟敢承诺在一小时内创造超过五分钟的奇迹?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['prɔmisiz] . — [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .

It	would	be	outside	of	promises	.	—	jh	.
它	会	是	外部	的	承诺	.	—	jh	.

这超出了承诺的范畴。——jh.

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]['riːəl][ɑːrt]

A	Word	From	Real	Art
一个	单词	从	真实的	艺术

来自真实艺术的一句话

[fræŋk] [lɔɪd] [raɪt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

Frank	Lloyd	Wright	,	Chicago	:
坦率	劳埃德	赖特	,	芝加哥	:

弗兰克·劳埃德·赖特，芝加哥：

[ðə; ði] [les] ['mʌni] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['eniweɪ] !

The	less	money	The	Little	Review	has	the	better	it	looks	anyway	!
这	较少的	钱	这	小的	审查	有	这	更好的	它	看起来	反正	!

《小评论》的经费越少，画面反而越好看！

[jʊr; jər] [rɪ'zɑːlv] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][end] . . . .

Your	resolve	is	interesting	—	but	it	looks	like	the	end	.	.	.	.
你的	解决	是	有趣的	—	但	它	看起来	喜欢	这	结尾	.	.	.	.

你的决心令人钦佩——但看来一切都结束了……

[aɪ][dəunt] [siː] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] .

I	don't	see	where	you	can	find	the	thing	you	need	.
我	不	看	在哪里	你	能	寻找	这	事物	你	需要	.

我找不到你需要的那个东西。

[bʌt; bət] ['mɪrəklz] [duː] ['hæpən] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][ə; eɪ][pen] .

But	miracles	do	happen	—	I	wish	I	had	a	million	or	a	pen	.
但	奇迹	做	发生	—	我	希望	我	有	一个	百万	或者	一个	笔	.

但奇迹确实会发生——我希望我能有一百万美元或者一支笔。

['frɔɪdiən]

Freudian
弗洛伊德

弗洛伊德

[ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

A	Contributor	,	Chicago	:
一个	贡献者	,	芝加哥	:

一位撰稿人，芝加哥：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['sɪkənz] [ˌem 'iː] .

The	Little	Review	sickens	me	.
这	小的	审查	令人作呕	我	.

《小评论》让我感到恶心。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ] [tɔːk] ['ɪmɪdʒɪzəm][ænd; ənd]['kʌlər][ænd; ənd] ['bjuːti]

I	don't	understand	why	in	the	devil	you	talk	imagism	and	color	and	beauty
我	不	理解	为什么	在	这	魔鬼	你	讲话	意象主义	和	颜色	和	美丽

[ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] ['mægəziːn] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['spʌtərɪŋ] [træʃ] ,

and	fill	your	magazine	full	of	that	sputtering	trash	,
和	充满	你的	杂志	满的	的	那	溅射	垃圾	,

我不明白你为什么整天谈论意象主义、色彩和美，还把你的杂志塞满这些胡言乱语的垃圾。

[ðæt] ['kʌlərləs] - [dɪ'dʒenəreɪt] - [dʒʌŋk] .

that	colorless	-	degenerate	edgarleemasters	junk	.
那	无色	-	退化	-	垃圾	.

那堆毫无生气、颓废不堪的埃德加·利马斯特斯垃圾。

[waɪ] [nɑːt] [liːv] [blæŋk]['peɪdʒɪz] ?

Why	not	leave	blank	pages	?
为什么	不是	离开	空白的	页面	?

为什么不留白页呢?

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l] . . . .

And	your	article	.	.	.	.
和	你的	文章	.	.	.	.

还有你的文章……

[gʊd] [lɔːrd] ! . . .

Good	Lord	!	.	.	.
好的	主	!	.	.	.

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][wɔːrm]['kænd(ə)l] [griːs] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] [fleɪm] [hæz; həz] [bɪn]

It	was	like	warm	candle	grease	just	after	the	little	candle	flame	has	been
它	曾是	喜欢	温暖的	蜡烛	润滑脂	只是	后	这	小的	蜡烛	火焰	有	到过

[snɪft] [aʊt] .

sniffed	out	.
嗅了嗅	出去	.

就像刚熄灭的小蜡烛火苗后，蜡烛油还带着一丝温暖的气味。

[aɪ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['femənɪn] - [gɔːn] [mæd] .

I	see	and	feel	The	Little	Review	as	a	case	of	feminine	callowism	gone	mad	.
我	看	和	感觉	这	小的	审查	作为	一个	案件	的	女性	-	已消失	疯狂的	.

我认为《小评论》是女性幼稚主义走向疯狂的典型案例。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['mæstərz] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

The	idea	of	writing	anything	about	Masters	fills	me	with	disgust	.
这	主意	的	写作	任何事物	关于	大师	填充	我	和	厌恶	.

一想到要写任何关于马斯特斯的事情，我就感到恶心。

['mæstərz] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Masters	doesn't	even	inspire	me	with	rage	.
大师	不	甚至	启发	我	和	愤怒	.

大师赛甚至都没能激起我的愤怒。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

I	regard	his	work	as	a	pretentious	mediocrity	.
我	看待	他的	工作	作为	一个	装腔作势	平庸	.

我认为他的作品是故作高深的平庸之作。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ'self][ɪn] ['twenti]

There	isn't	a	poem	in	his	books	that	I	couldn't	have	written	myself	in	twenty
那里	不是	一个	诗	在	他的	图书	那	我	不能	有	书面	我	在	二十

['mɪnɪts] [ɑːn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .

minutes	on	a	typewriter	.
分钟	在	一个	打字机	.

他书里的每一首诗，我都能在二十分钟内用打字机自己写出来。

[waɪ] [raɪt] [ə'baʊt]['mæstərz] ?

Why	write	about	Masters	?
为什么	写	关于	大师	?

为什么要写关于大师的文章?

['hiːz] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dʌb]['ɑːrtɪsts] ['əʊvə'rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

He's	only	one	of	the	many	dub	artists	overrunning	the	country	.
他是	仅有的	一	的	这	许多	配音	艺术家	超时	这	国家	.

他只是席卷全国的众多配音艺术家之一。

[hiː; hi] ['iznt] [tuː; tə] [bleɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːki] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

He	isn't	to	blame	,	even	if	he	is	cocky	about	his	success	.
他	不是	到	责备	,	甚至	如果	他	是	自大	关于	他的	成功	.

即使他对自己取得的成功感到自负，也不能责怪他。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

In	fact	,	he	is	to	be	commended	for	putting	it	over	.
在	事实	,	他	是	到	是	赞扬	为了	推杆	它	超过	.

事实上，他应该因促成此事而受到表扬。

[ðə; ði] [fɔːlt] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

The	fault	,	in	my	mind	,
这	过错	,	在	我的	头脑	,

在我看来，问题在于.....

[laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [traɪb] [ʌv; əv]['mɔ:rˌɔnz] [hu:] [jæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔ:gərəl] — [proʊ][ɔ:r][kɑ:n] .

lies	**with**	**the**	**great**	**tribe**	**of**	**morons**	**who**	**yap**	**over**	**his**	**doggerel**	**—**	**pro**	**or**	**con**	**.**
谎言	和	这	伟大的	部落	的	白痴	WHO	雅普	超过	他的	打油诗	—	专业	或者	康	.

他的打油诗无论褒贬，都由一大群白痴来评判。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [bʊk] ,

I	**have**	**read**	**three**	**or**	**four**	**things**	**in**	**his**	**first**	**book**	**,**
我	有	读	三	或者	四	事物	在	他的	第一的	书	,

我读过他第一本书里的三四篇文章，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [bʊk] ,

and	**as**	**many**	**in**	**his**	**second**	**book**	**,**
和	作为	许多	在	他的	第二	书	,

正如他在第二本书中提到的许多内容一样，

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm]['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɑ:n] [lu:k]

and	**I**	**see**	**no**	**occasion**	**for**	**rubbing**	**it**	**in**	**on**	**him**	**any**	**more**	**than**	**on**	**Luke**
和	我	看	不	场合	为了	擦	它	在	在	他	任何	更多的	比	在	卢克
-	,														

McGluke	**,**
-	,

我觉得没必要像羞辱卢克·麦格鲁克那样羞辱他。

[ðə; ði]['poʊət] ['lɔ:riət] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪkvɪl] ['klærɪən] .

the	**poet**	**laureate**	**of**	**The**	**Hickville**	**Clarion**	**.**
这	诗人	桂冠	的	这	希克维尔	号角	.

《希克维尔号角报》的桂冠诗人。

[pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ?

Put	**him**	**out**	**of**	**your**	**head**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**?**
放	他	出去	的	你的	头	,	为什么	不	你	?

为什么不把他从你的脑海中抹去呢?

['krɪtɪsɪzəm] ['dʌznt] [kən'sɜ:rn][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:vərɪʃli] [ɪn'fleɪtɪd][mɑ:b] [bə'nælɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

Criticism	**doesn't**	**concern**	**itself**	**with**	**the**	**feverishly**	**inflated**	**mob**	**banalities**	**of**	**the**
批评	不	忧虑	本身	和	这	狂热地	膨胀	暴民	平庸之事	的	这

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

批评并不关注当下狂热的、被大众夸大的庸俗言论。

['si:lə,-lɑ:] !

Selah	**!**
细拉	!

细拉!

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ['sɪkənz] [ju:; jʊ] ?

You	**say**	**The**	**Little**	**Review**	**sickens**	**you**	**?**
你	说	这	小的	审查	令人作呕	你	?

你说《小评论》让你感到恶心?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] [tʌŋ] ?

With	**the**	**above**	**temperature**	**and**	**tongue**	**?**
和	这	多于	温度	和	舌头	?

上述温度和舌头状况如何?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌdaɪəg'noʊs][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz]['ɔ:təuin,tɔksi'keiʃən] . — [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .

I	**should**	**diagnose**	**the**	**case**	**as**	**autointoxication**	**.**	**—**	**jh**	**.**
我	应该	诊断	这	案件	作为	自体中毒	.	—	jh	.

我应该将此案诊断为自体中毒。——jh.

['kwɪri]
Query
询问

询问

['mɪtʃəl] ['dɔːsən] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :
Mitchell **Dawson** **,** **Chicago** **:**
米切尔 道森 , 芝加哥 :

米切尔·道森，芝加哥：

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] ['oʊnli][ðə; ði]['poʊətri] — [wɪtʃ]
I **have** **read** **the** **August** **number** **,** **and** **have** **read** **only** **the** **poetry** **—** **which**
我 有 读 这 八月 数字 , 和 有 读 仅有的 这 诗 — 哪个
[meɪks] [ˌem 'iː][sæd] .
makes **me** **sad** **.**
制作 我 伤心 .

我读了八月份的那期，只读了诗歌部分——这让我感到难过。

[dʌz] [ðə; ði] [nuː] ['kʌvər] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['westərn] ['æftərgloʊ] ?
Does **the** **new** **cover** **represent** **the** **Western** **afterglow** **?**
做 这 新的 覆盖 代表 这 西 余辉 ?

新封面是否代表了西方的余晖?

[kən'səulɪŋ][ˌjuː 'es]
Consoling **Us**
安慰 我们

安慰我们

[reks] ['læmpmən] , ['pɔːrtlənd] :
Rex **Lampman** **,** **Portland** **:**
雷克斯 兰普曼 , 波特兰 :

雷克斯·兰普曼，波特兰：

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]
Don't **you** **think** **you're** **asking** **a** **little** **too** **much** **of** **yourself** **and** **your**
不 你 思考 你是 问 一个 小的 也 很多 的 你自己 和 你的
[kənt'rɪbjuːtəz] ,
contributors **,**
贡献者 ,

你不觉得你对自己和你的贡献者要求有点太高了吗?

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [biː; bi] ['æbsəluːt] [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbər] ?
that **The** **Little** **Review** **be** **absolute** **in** **each** **number** **?**
那 这 小的 审查 是 绝对 在 每个 数字 ?

《小评论》每一期都绝对正确吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .
I **don't** **mean** **that** **.**
我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

[its] [faɪn] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ɑːrt] , ['ɔːlweɪz] ,
It's **fine** **to** **aim** **at** **Art** **,** **always** **,**
它是 美好的 到 目的 在 艺术 , 总是 ,

以艺术为目标总是没错的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['feɪljər] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

but	it	isn't	failure	to	miss	it	most	of	the	time	.
但	它	不是	失败	到	错过	它	最多	的	这	时间	.

但大多数时候错过它并不算是失败。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt]

As	for	me	,	The	Little	Review	has	been	an	inspiration	and	a	delight
作为	为了	我	,	这	小的	审查	有	到过	一个	灵感	和	一个	喜

.

:

.

对我而言，《小评论》一直是一种启发和乐趣。

[ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [wɪl] ['pʌblɪʃ] ['eniθɪŋ] [soʊ]['wʌndərf(ə)l][æz; əz][dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃərz] [griːn]

A	paper	that	will	publish	anything	so	wonderful	as	John	Gould	Fletcher's	Green
一个	纸	那	将要	发布	任何事物	所以	精彩的	作为	约翰	古尔德	弗莱彻的	绿色的

['sɪmfəni] ['dʌznt] [niːd] ,

Symphony	doesn't	need	,
交响乐	不	需要	,

一份会发表像约翰·古尔德·弗莱彻的《绿色交响曲》这样精彩作品的报纸并不需要

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [tuː; tə] “ [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ” [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,

so	far	as	I'm	concerned	,	to	“	do	it	again	”	for	quite	a	while	,
所以	远的	作为	我是	担心的	,	到	“	做	它	再次	”	为了	相当	一个	尽管	,

就我而言，很长一段时间内，我都不想再“重蹈覆辙”。

[ænd; ənd][aɪm][kwaɪt]['kɑːntent] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][ben] ['hɛkts]

and	I'm	quite	content	that	you	should	fill	in	with	such	stuff	as	Ben	Hecht's
和	我是	相当	内容	那	你	应该	充满	在	和	这样的	东西	作为	本	赫克特

[ðə; ði]['poʊət] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] ,

The	Poet	Sings	to	the	World	until	you	get	something	as	good	,
这	诗人	唱歌	到	这	世界	直到	你	得到	某物	作为	好的	,

我完全同意，在你找到同样优秀的作品之前，你可以先读一些像本·赫克特的《诗人向世界歌唱》这样的书来填补空缺。

[ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmfəni] .

again	,	as	the	Symphony	.
再次	,	作为	这	交响乐	.

再次，作为交响乐。

[aɪm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , [ænd; ənd][aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] “ [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ” ['evri] [deɪ]

I'm	a	newspaper	man	,	and	I'm	supposed	to	“	write	something	”	every	day
我是	一个	报纸	男人	,	和	我是	据称	到	“	写	某物	”	每一个	天

.

:

.

我是一名报社记者，每天都应该“写点东西”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ɑːr; ər]

Of	course	,	it	can't	be	done	;	but	once	in	a	while	,	when	the	powers	are
的	课程	,	它	不能	是	完毕	;	但	一次	在	一个	尽管	,	什么时候	这	权力	是

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

当然，这不可能做到；但偶尔，当上天眷顾的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [di'laɪts] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌðər] .

I	am	permitted	to	write	something	that	delights	me	and	others	.
我	是	允许	到	写	某物	那	美味	我	和	其他的	.

我可以写一些让自己和别人都感到愉悦的东西。

[ðæts] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][duː] , [soʊ][help][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði]

That's	the	best	I	can	do	,	so	help	me	,	and	I	am	reminded	of	the
那就是	这	最好的	我	能	做	,	所以	帮助	我	,	和	我	是	提醒	的	这

['westərn] ['epɪtæf] ,

Western	epitaph	,
西	墓志铭	,

这就是我能做的最好的了，请帮帮我，这让我想起了西方的墓志铭。

[wɪtʃ] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

which	went	something	like	this	:
哪个	去	某物	喜欢	这	:

事情大概是这样的:

[hɪr] [laɪz]

Here	Lies
这里	谎言

这里长眠着

['dʒɪm][dʒəʊnz] .

JIM	JONES	.
吉姆	琼斯	.

吉姆·琼斯。

[hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['dæmdɪst] .

He	Done	His	Damnedest	.
他	完毕	他的	该死的	.

他已经竭尽全力了。

['eɪndʒəlz][kæn; kən][duː]

Angels	Can	Do
天使	能	做

天使也能做到

[noʊ] [mɔːr] .

No	More	.
不	更多的	.

不再。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊp] [juːl] ['nevər] [get] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

And	so	I	hope	you'll	never	get	out	a	Little	Review	with	any	of	the	pages
和	所以	我	希望	你会	绝不	得到	出去	一个	小的	审查	和	任何	的	这	页面

[blæŋk] .

blank	.
空白的	.

所以我希望你永远不会印出空白页的《小评论》。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['ɑːnɪst] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪstɪst] ['pɝːsənz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ] [noʊ]

You	are	wonderfully	honest	—	one	of	the	honestest	persons	,	I	think	,	that	I	know
你	是	太棒了	诚实的	—	一	的	这	最诚实	人	,	我	思考	,	那	我	知道

,

,

,

你真是个非常诚实的人——我认为你是我认识的最诚实的人之一。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət][jʊr; jər]['gɑːdlaɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmpər'fekʃn] .

and	I	shout	for	joy	at	your	godlike	impatience	with	imperfection	.
和	我	喊	为了	喜悦	在	你的	神一般的	不耐烦	和	缺陷	.

我为你对不完美近乎神明般的不耐烦而欢呼雀跃。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] — ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['plætɪtuːd] — [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['gɑːdlaɪk][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

But	patience	—	pardon	the	platitude	—	is	also	a	godlike	attribute	.
但	耐心	—	赦免	这	老生常谈	—	是	还	一个	神一般的	属性	.

但是，耐心——恕我老生常谈——也是一种神一般的品质。

[mɔːr] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]
More **Consolation**
更多的 安慰

更多安慰

[siː] . [ə; eɪ] . [siː] . ， [ʃɪˈkɑːgoʊ] :
C **.** **A** **.** **C** **.** **,** **Chicago** **:**
C . 一个 . C . ， 芝加哥 :

芝加哥CAC:

[ˈbʊli] ！
Bully **!**
欺负 ！

欺负！

[sɪns] [jʊr; jər] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [jʊr; jər]
Since **your** **outburst** **of** **righteous** **indignation** **towards** **yourself** **and** **your**
自从 你的 爆发 的 正义 愤慨 向 你自己 和 你的
[kənt'rɪbjuːtəz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpɛrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmægəziːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [rɪˈsiːv] .
contributors **I** **have** **been** **comparing** **your** **magazine** **with** **the** **others** **I** **receive** **.**
贡献者 我 有 到过 比较 你的 杂志 和 这 其他的 我 收到 .

自从你对你自己和你的撰稿人表现出义愤填膺之后，我一直在将你的杂志与我收到的其他杂志进行比较。

[ðə; ði] [ˈfɔːrəm] , [ˈvænəti] [fer] ([oʊ] , [dɪr] ， [jes] ！) , [ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
The **Forum** **,** **Vanity** **Fair** **(** **Oh** **,** **dear** **,** **yes** **!** **)** **,** **The** **Masses** **,**
这 论坛 , 虚荣 公平的 (哦 , 亲爱的 , 是的 ！) , 这 群众 ,

《论坛报》、《名利场》（哦，天哪，是的！）、《大众》杂志

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [bæŋ] — [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈpæmflət] [ʌv; əv] [ˌælɪgˈzændər] [ˈhɑːrviːz] ,
and **sometimes** **I** **see** **The** **Bang** **—** **a** **weekly** **pamphlet** **of** **Alexander** **Harvey's** **,**
和 有时 我 看 这 砰 — 一个 每周 小册子 的 亚历山大 哈维的 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [disˈtribjuːts] [dɪˈskrɪmɪneɪtli] .
which **he** **distributes** **discriminately** **.**
哪个 他 分发 歧视性的 .

有时我会看到《爆炸》——亚历山大·哈维的一份周刊小册子，他有选择地分发这份小册子。

[jʊr; jər] [weɪl] [siːmz] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
Your **wail** **seems** **not** **wholly** **justified** **.**
你的 哀号 似乎 不是 完全 合理的 .

你的哭喊似乎并不完全合理。

[truː] , [ˈɑːrθər] - [ˈspɪrɪtʃuəl] [ədˈventʃəz] , [pleɪz] , [ˈæktɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
True **,** **Arthur** **Symons's** **Spiritual** **Adventures** **,** **Plays** **,** **Acting** **,** **and** **Music** **,** **and** **other**
真的 , 亚瑟 - 精神 冒险 , 演出 , 表演 , 和 音乐 , 和 其他
['eseiz] ,
essays **,**
散文 ,

确实，亚瑟·西蒙斯的《精神冒险、戏剧、表演和音乐》及其他散文，

[ɑːr; ər] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [ˈæftər] [baɪ] [ˈeni] [ˈedɪtər] .
are **things** **to** **be** **sought** **after** **by** **any** **editor** **.**
是 事物 到 是 寻求 后 经过 任何 编辑 .

这些都是任何编辑都应该追求的东西。

[hɪz; ɪz] [stʌf] [ɪz] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈvænəti] [fer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrəm] ;
His **stuff** **is** **appearing** **in** **America** **in** **Vanity** **Fair** **and** **The** **Forum** **;**
他的 东西 是 出现 在 美国 在 虚荣 公平的 和 这 论坛 ;

他的作品曾在美国的《名利场》和《论坛》杂志上发表；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [læk] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈfaɪər] ,
it **seems** **to** **lack** **his** **first** **fire** **,**
它 似乎 到 缺少 他的 第一的 火 ,

它似乎缺少他最初的激情，

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [nu:] [rɪŋ] [tu:; tə] [ˌkli:ə'pætrəz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] :

except	that	he	has	put	a	new	ring	to	Cleopatra's	statement	of	herself	:
除了	那	他	有	放	一个	新的	戒指	到	克利奥帕特拉的	陈述	的	她自己	:

只不过，他给克利奥帕特拉对自己的描述赋予了新的意义：

[kɪŋz] [hæv; həv][kæst][ðer; ðər] [kraʊnz]

Kings	have	cast	their	crowns
国王	有	投掷	他们的	皇冠

君王们已将王冠抛下

['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][maɪ][foʊz]

Into	the	dust	,	and	kings	that	are	my	foes
进入	这	灰尘	,	和	国王	那	是	我的	敌人

化为尘埃，连同我的仇敌君王们。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp]['ɪntu:][maɪ][hænd][ænd; ənd][kæst]

I	can	take	up	into	my	hand	and	cast
我	能	拿	向上	进入	我的	手	和	投掷

我可以把它拿在手里，然后抛掷

['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

Into	the	dust	for	love	of	me	.
进入	这	灰尘	为了	爱	的	我	.

为了爱我，甘愿化为尘土。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən]

I	am	a	woman
我	是	一个	女士

我是一名女性

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['paʊər] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['eni]['mænz] .

But	I	have	power	greater	than	any	man's	.
但	我	有	力量	更大的	比	任何	男人的	.

但我拥有比任何人都强大的力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] — ['sɪmənz] ['nevər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

And	his	poems	—	Symons	never	was	much	of	a	poet	.
和	他的	诗歌	—	西蒙斯	绝不	曾是	很多	的	一个	诗人	.

至于他的诗歌——西蒙斯从来算不上一个诗人。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[ðæt] [raɪt] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [raɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rəm] — ['eni] ['mægəzi:n] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [wɪ'ðaʊt]

that	Wright	person	who	writes	for	The	Forum	—	any	magazine	is	the	better	without
那	赖特	人	WHO	写	为了	这	论坛	—	任何	杂志	是	这	更好的	没有

[hɪz; ɪz][skwibz][ɑ:n][ɑ:rt] .

his	squibs	on	Art	.
他的	爆破片	在	艺术	.

为《论坛报》撰稿的赖特——任何杂志如果没有他那些关于艺术的尖刻评论都会更好。

[mæks] ['i:stmən] [hæd; həd][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vænəti] [fer] [ɑ:n] “

Max	Eastman	had	an	article	in	a	recent	number	of	Vanity	Fair	on	“
最大限度	伊士曼	有	一个	文章	在	一个	最近的	数字	的	虚荣	公平的	在	“

['mægəzi:n] ['raɪtɪŋ] .

Magazine	Writing	.
杂志	写作	.

马克斯·伊斯特曼最近在《名利场》杂志上发表了一篇关于“杂志写作”的文章。

" [hiː; hi] [kleɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋli] [wel] [dʌn] ,
" He claims it is amazingly well done ,
" 他 索赔 它 是 令人惊讶的是 出色地 完毕 ,

他声称这做得非常出色，

[soʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] " [nɑːt] [ə; eɪ] [spek] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] " — [ðə; ði] [meɪn] [fɔːlt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] "
so well done that there is " not a speck on it " — the main fault being that "
所以 出色地 完毕 那 那里 是 " 不是 一个 斑点 在 它 " — 这 主要的 过错 存在 那 "
[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] .
it is professional .
它 是 专业的 .

做得太好了，以至于"没有一丝瑕疵"——主要缺点是"它很专业"。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [nɑːt] [pleɪ] .
It is work and not play .
它 是 工作 和 不是 玩 .

这是工作，不是玩乐。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnevər] [prəˈfaʊndli] [ˈsɪriəs] , [ɔːr] [ɪnˈtensli] [ˈfrɪvələs] [ɪˈnʌf]
And for that reason it is never profoundly serious , or intensely frivolous enough
和 为了 那 原因 它 是 绝不 深刻地 严肃的 , 或者 强烈地 轻浮 足够的
[tuː; tə] [ˈkæptɪveɪt] [ðə; ði] [soʊl] .
to captivate the soul .
到 吸引 这 灵魂 .

正因如此，它既不够深刻严肃，也不够轻浮浮躁，不足以打动人心。

[ˌaɪ ˈtiː] [læks] [əˈbændən] .
It lacks abandon .
它 缺乏 放弃 .

它缺乏肆意妄为。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪmpli] [wel] [dʌn] .
It is simply well done .
它 是 简单地 出色地 完毕 .

做得非常好。

" [naʊ] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmægəziːn] [siːmz] " [pjʊr] [ˈlɪvɪŋ] ,
" Now , the fact that the very essence of your magazine seems " pure living ,
" 现在 , 这 事实 那 这 非常 本质 的 你的 杂志 似乎 " 纯的 活的 ,

"现在，你们杂志的精髓似乎就是'纯粹的生活'，

" [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈiːstmənz] [ɪnˈdaɪtmənt] .
" brings it out of Eastman's indictment .
" 带来 它 出去 的 伊士曼 起诉书 .

"将其从伊斯特曼的起诉书中剥离出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wʌn] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] ['ʃə:wud] ['ændərsn] , [hekt] , [ænd; ənd] [kaʊn] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [jɔ:r'self] ,
One **cannot** **say** **that** **Sherwood** **Anderson** **,** **Hecht** **,** **and** **Kaun** **,** **or** **even** **yourself** **,**
一 不能 说 那 舍伍德 安德森 , 赫克特 , 和 考恩 , 或者 甚至 你自己 ,

不能说舍伍德·安德森、赫克特和考恩，甚至你自己，

[hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] “ ['ɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ” [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [pleɪ] .
have **been** **guilty** **of** **“** **earning** **your** **living** **”** **at** **the** **expense** **of** **play** **.**
有 到过 有罪的 的 “ 收入 你的 活的 ” 在 这 费用 的 玩 .

有些人为了“谋生”而牺牲了娱乐。

“ [ɪn] [ðæt] [pleɪ] [ə'loʊn][ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ˌɔ:ltə'geðər] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] .
“ **In** **that** **play** **alone** **is** **the** **heart** **altogether** **gay** **and** **inconsiderate** **.**
“ 在 那 玩 独自的 是 这 心 共 同性恋 和 不体贴 .

“在那部戏剧中，只有一颗完全快乐而轻浮的心。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ðæt] [ɪg'zɪsts]
” **And** **The** **Bang** **has** **been** **pounding** **away** **steadily** **for** **a** **magazine** **that** **exists**
” 和 这 砰 有 到过 猛击 离开 稳步 为了 一个 杂志 那 存在
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
for **the** **fun** **of** **it** **,**
为了 这 乐趣 的 它 ,

“而《The Bang》杂志一直以来都在稳步发展，这本杂志存在的目的就是为了娱乐。”

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
the **joy** **of** **it** **,** **and** **is** **not** **built** **upon** **the** **circulation** **manager's** **point** **of**
这 喜悦 的 它 , 和 是 不是 建造 之上 这 循环 经理的 观点 的
[vju:] .
view **.**
看法 .

乐趣在于此，而不是从发行经理的角度出发。

[dʌz] ['hɑ:rvi] [get][jʊr; jər] ['mægəzi:n] ?
Does **Harvey** **get** **your** **magazine** **?**
做 哈维 得到 你的 杂志 ?

哈维有你们的杂志吗?

[dʌz] [hi:; hi]['evər] [fi:l] , [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] ,
Does **he** **ever** **feel** **,** **if** **he** **sees** **it** **,**
做 他 曾经 感觉 , 如果 他 看到 它 ,

如果他看到它，他是否会感到?

[ðæt] [ðə; ði] “ [aɪ'di:əl] ” [hi:; hi][hoʊldz][fɔ:r; fər] - [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ri:əlaɪzd][ɪn][jʊr; jər] ['mægəzi:n] ?
that **the** **“** **Ideal** **”** **he** **holds** **for** **magazinedom** **is** **being** **realized** **in** **your** **magazine** **?**
那 这 “ 理想的 ” 他 持有 为了 - 是 存在 已实现 在 你的 杂志 ?

他心目中理想的杂志模式正在你们杂志中实现吗?

['sʌmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [mɪs] ['edɪtər] ,
Summing **it** **up** **,** **Miss** **Editor** **,**
求和 它 向上 , 错过 编辑 ,

总而言之，编辑小姐，

[ju:; jʊ] [hu:] [wʌns] [dɪ'klerd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]['edɪtər] ,
you **who** **once** **declared** **you** **had** **none** **of** **the** **qualifications** **of** **an** **editor** **,**
你 WHO 一次 声明 你 有 没有任何 的 这 资格 的 一个 编辑 ,

你曾宣称自己不具备任何编辑资格，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['ræðər] [wel] .

it	seems	to	me	you	have	been	doing	rather	well	.
它	似乎	到	我	你	有	到过	正在做	相当	出色地	.

我觉得你做得相当不错。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [stɪl] — [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] — [ɔːr][tuː; tə][stɑːp] ['traɪɪŋ] .

We	don't	want	you	to	stand	still	—	you	can't	do	that	—	or	to	stop	trying	.
我们	不	想	你	到	站立	仍然	—	你	不能	做	那	—	或者	到	停止	尝试	.

我们不希望你停滞不前——你不能那样做——也不希望你停止尝试。

[pliːz] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪk] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Please	,	for	our	sake	,	keep	it	up	.
请	,	为了	我们的	清酒	,	保持	它	向上	.

请为了我们，继续保持。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ][slɜːr][ə'pɑːn] [wʌt] ?

Casting	a	Slur	Upon	What	?
铸件	一个	污点	之上	什么	?

诋毁什么?

[ruːθ] [siː] . ['swiːni] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

Ruth	C	.	Sweeney	,	Chicago	:
露丝	C	.	斯威尼	,	芝加哥	:

Ruth C. Sweeney，芝加哥:

[aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ]

I	simply	cannot	understand	how	a	person	who	could	write	such	a	beautiful	thing
我	简单地	不能	理解	如何	一个	人	WHO	可以	写	这样的	一个	美丽的	事物

[æz; əz][jʊr; jər]['poʊəm] ,

as	your	poem	,
作为	你的	诗	,

我实在无法理解，一个能写出像你这首诗一样优美作品的人，

[laɪf] , [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [nɪmf] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

Life	,	could	allow	The	Nymph	to	appear	in	The	Little	Review	.
生活	,	可以	允许	这	仙女	到	出现	在	这	小的	审查	.

生活或许会让《仙女》出现在《小评论》上。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɑːrt] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

How	can	you	hope	to	encourage	Art	when	you	will	print	such	a	thing	?
如何	能	你	希望	到	鼓励	艺术	什么时候	你	将要	打印	这样的	一个	事物	?

你既然会印制这样的东西，又怎能指望鼓励艺术发展呢?

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðiːz] [friː] - ['θɪŋkəz] ,

I	have	noticed	these	free	-	thinkers	,
我	有	注意到	这些	自由的	-	思想家	,

我注意到这些自由思想者，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ə'saɪd][ʌv; əv] “ [fɔːrmz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ”

and	with	the	casting	aside	of	“	forms	that	have	to	be	respected	”
和	和	这	铸件	旁边	的	“	表格	那	有	到	是	受人尊敬	”

[hæz; həz] [gɔːn] [wət'evər] [teɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] .

has	gone	whatever	taste	they	had	.
有	已消失	任何	品尝	他们	有	.

随着“必须尊重的形式”被抛弃，他们原有的品味也随之消失了。

[ðeɪ] [gʌlp] [daʊn] ['evriθɪŋ] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['kæsts][ə; eɪ][slɜːr][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] .

They	gulp	down	everything	,	provided	it	casts	a	slur	upon	something	.
他们	咕噜	向下	一切	,	假如	它	演员	一个	污点	之上	某物	.

只要能诋毁某件事，他们什么都吃。

[dʌz] [wʌn][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][hɪz; ɪz]['faɪnər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]
Does **one** **have** **to** **lose** **all** **his** **finer** **sensibilities** **because** **he** **wishes** **to** **be**
做 一 有 到 失去 全部 他的 更精细 感性 因为 他 愿望 到 是
[friː] [ænd; ənd]['oʊpən]['maɪndɪd] ?
free **and** **open** **minded** **?**
自由的 和 打开 有思想 ?

一个人想要获得自由和开放的思想，就必须丧失所有美好的情感吗?

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [wen] ['niːtʃə] [sez] ,
I **have** **thought** **of** **you** **people** **when** **Nietzsche** **says** **,**
我 有 想法 的 你 人们 什么时候 尼采 说道 ,

每当尼采说这句话时，我都会想到你们这些人：

“ ['sɛnʃuəlɪsts] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'kʌm] — [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terər] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][tuː; tə]
“ **Sensualists** **are** **they** **now** **become** **—** **a** **trouble** **and** **a** **terror** **is** **the** **hero** **to**
“ 感官主义者 是 他们 现在 变得 — 一个 麻烦 和 一个 恐怖 是 这 英雄 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“他们现在都变成了感官主义者——对他们来说，麻烦和恐怖就是英雄。”

” [aɪ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][kraɪ][ʌv; əv][blæŋk]['peɪdʒɪz] [ɪf] [ðə; ði] [nɪmf] [ɪz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
” **I** **join** **with** **you** **in** **your** **cry** **of** **blank** **pages** **if** **The** **Nymph** **is** **the** **alternative** **.**
” 我 加入 和 你 在 你的 哭 的 空白的 页面 如果 这 仙女 是 这 选择 .

“如果《仙女》是另一种选择，那么我与你一样，对空白的页面感到痛心疾首。”

[gɪv] ['oʊvər] ['riːdɪŋ] ['niːtʃə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ; [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [klæs] .
Give **over** **reading** **Nietzsche** **for** **a** **bit** **;** **you** **belong** **in** **the** **primary** **class** **.**
给 超过 阅读 尼采 为了 一个 少量 ; 你 属于 在 这 基本的 班级 .

暂时别读尼采了；你还是小学生。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [nɪmf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ɑːrt] .
The **person** **who** **wrote** **The** **Nymph** **has** **a** **background** **of** **life** **,** **if** **not** **of** **Art** **.**
这 人 WHO 写道 这 仙女 有 一个 背景 的 生活 , 如果 不是 的 艺术 .

《仙女》的作者虽然没有艺术背景，但拥有丰富的人生阅历。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['hɪroʊ] ?
And **your** **hero** **?**
和 你的 英雄 ?

你的英雄呢?

“ [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terər] ” [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['vɪlən] . — [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .
“ **A** **Trouble** **and** **a** **Terror** **”** **would** **make** **him** **appear** **the** **villain** **.** **—** **jh** **.**
“ 一个 麻烦 和 一个 恐怖 ” 会 制作 他 出现 这 恶棍 . — jh .

《麻烦与恐怖》会让他看起来像个恶人。——jh.

[waɪ] ['editəz][goʊ] [ɪn'seɪn]
Why **Editors** **Go** **Insane**
为什么 编辑 去 疯狂的

编辑为何会发疯

['ælɪs] ['grɔf] , [ˌfɪlə'delfɪr] :
Alice **Groff** **,** **Philadelphia** **:**
爱丽丝 格罗夫 , 费城 :

费城，爱丽丝·格罗夫：

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] ['piːsɪz] [jʊr; jər] “ [ə; eɪ]['riːəl] ['mægəziːn] .
I **am** **going** **to** **tear** **to** **pieces** **your** **“** **A** **Real** **Magazine** **.**
我 是 去 到 撕 到 件 你的 “ 一个 真实的 杂志 .

我要把你的《真正的杂志》撕成碎片。

" [noʊ][wʌn]['evər] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] " [aɪ'diːəl] .

"	No	one	ever	reaches	the	"	Ideal	.
"	不	一	曾经	到达	这	"	理想的	.

没有人能达到"理想"状态。

" [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [dʌz] , [ðer; ðər][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] " [aɪ'diːəl] .

"	The	moment	he	does	,	there	has	ceased	to	be	an	"	Ideal	.
"	这	片刻	他	做	,	那里	有	停止	到	是	一个	"	理想的	.

"他一旦那样做，'理想'就不复存在了。"

" ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl][ɪz][æn; ən]['evər] - [əd'vænsɪŋ] [goʊl] .

"	Our	ideal	is	an	ever	-	advancing	goal	.
"	我们的	理想的	是	一个	曾经	-	前进	目标	.

"我们的理想是一个不断进步的目标。"

[ɑːrt][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][aɪ'diːəl] — [wɪtʃ] [aɪ'diːəl][ɪz][ðə; ði]['evər] - [əd'vænsɪŋ]

Art	is	the	embodiment	of	the	human	ideal	—	which	ideal	is	the	ever	-	advancing
艺术	是	这	实施例	的	这	人类	理想的	—	哪个	理想的	是	这	曾经	-	前进

[goʊl][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

goal	of	human	life	.
目标	的	人类	生活	.

艺术是人类理想的体现——而这一理想正是人类生活不断进步的目标。

[ɑːrt][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [laɪf] .

Art	is	not	the	ultimate	reason	for	Life	.
艺术	是	不是	这	最终的	原因	为了	生活	.

艺术并非人生的终极意义。

[laɪf] [ɪz] , — [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

Life	is	,	—	for	its	own	sake	.
生活	是	,	—	为了	它是	自己的	清酒	.

生命本身就是一种意义。

[laɪf] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːəl] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['evər] - [əd'vænsɪŋ] [goʊl] ,

Life	lives	for	the	ideal	—	for	the	ever	-	advancing	goal	,
生活	生活	为了	这	理想的	—	为了	这	曾经	-	前进	目标	,

生命为理想而活——为不断前进的目标而活。

[wɪtʃ] [im'bɔdiz] [ɪt'self][ɪn][ɑːrt] — [ðæt] [laɪf] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bʌndənt]

which	embodies	itself	in	Art	—	that	Life	may	become	ever	more	and	more	abundant
哪个	体现	本身	在	艺术	—	那	生活	可能	变得	曾经	更多的	和	更多的	丰富

[laɪf] .

life	.
生活	.

这体现在艺术之中——让生命变得越来越丰富多彩。

[laɪf] [kən'tɪnjuəli] [siːks] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts] ['æbsəluːt] ['es(ə)ns] [ɪn][ɑːrt] ,

Life	continually	seeks	to	express	its	absolute	essence	in	Art	,
生活	持续	寻找	到	表达	它是	绝对	本质	在	艺术	,

生命不断地寻求在艺术中表达其绝对本质，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [siːs] [ðɪs] ['siːkɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	it	will	never	cease	this	seeking	through	all	eternity	.
和	它	将要	绝不	停止	这	寻求	通过	全部	永恒	.

它将永无止境地寻求真理。

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['evər] -

Such	expression	will	always	be	compelled	by	the	aspiration	to	reach	the	ever	-
这样的	表达	将要	总是	是	被迫	经过	这	抱负	到	抵达	这	曾经	-

[əd'vænsɪŋ] [goʊl] — [ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kɑːrnət] ,

advancing	goal	—	the	Ideal	which	will	continually	incarnate	,
前进	目标	—	这	理想的	哪个	将要	持续	体现	,

这种表达始终受到不断追求更高目标的渴望所驱使——这个理想将不断地体现出来。

[ænd; ənd] [ˌriːɪnˈkɑːrneɪt] , [ɪtˈself] [ɪn] [æn; ən] [ˈevər] - [riˈnjuːiŋ] [ˈbɑːdi] — [ɑːrt] .

and	reincarnate	,	itself	in	an	ever	-	renewing	body	—	Art	.
和	转世	,	本身	在	一个	曾经	-	更新	身体	—	艺术	.

艺术本身也在不断更新的躯体中重生。

[ɑːrt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] — [ðə; ði] [ʃed] [ˈkrɪsəlɪs] .

Art	is	the	incarnation	of	the	Ideal	—	the	shed	Chrysalis	.
艺术	是	这	化身	的	这	理想的	—	这	棚	蛹	.

艺术是理想的化身——蜕去的蛹。

[ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsaɪki] — [kənˈtɪnjuəli] [wendɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔːrd] [ə; eɪ] [nuː] [goʊl] [ænd; ənd]

The	Ideal	is	the	Psyche	—	continually	wending	its	way	toward	a	new	goal	and
这	理想的	是	这	精神	—	持续	结束	它是	方式	朝向	一个	新的	目标	和

[ə; eɪ] [nuː] [ˈkrɪsəlɪs] ([wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuəli] [ʃedz] ,

a	new	Chrysalis	(	which	it	continually	sheds	,
一个	新的	蛹	(	哪个	它	持续	棚屋	,

理想即心灵——它不断地朝着新的目标和新的蛹（它不断地蜕变）前进，

[ˈliːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ɪts] [ˈmɔːrt(ə)l] [pɑːrt] [ˈoʊnli] — [ɑːrt] .)

leaving	with	us	its	mortal	part	only	—	Art	.	)
离开	和	我们	它是	凡人	部分	仅有的	—	艺术	.	)

只留下它凡人的部分——艺术。）

[fækts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prɪˈperdnəs] [bɑːm]

Facts	About	the	Preparedness	Bomb
事实	关于	这	准备	炸弹

关于应急炸弹的事实

[oʊ]

O
哦

哦

[ʌt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [west] , [ə; eɪ] [ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ] ,

ut	here	in	the	big	West	,	a	whooping	,
ut	这里	在	这	大的	西方	,	一个	欢呼	,

但在这片广袤的西部，却传来一阵呼啸声。

[jelɪŋ] [mɑːb] [ʌv; əv] “ [ˌvɪdʒɪˈlænti] ” [ˈbɪznəs] [men] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪp] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [ˈleɪbər] [ˈjuːniən]

yelling	mob	of	“	Vigilante	”	business	men	is	trying	to	wipe	out	the	last	labor	union
大喊	暴民	的	“	义警	”	商业	男人	是	尝试	到	擦拭	出去	这	最后的	劳动	联盟

.

:

.

一群叫嚣着的“义务警员”商人正试图消灭最后一个工会。

[ˈhaɪərɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈgʌnmən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spaɪ] - [ænd; ənd] [straɪk] - [ˈbreɪkər] [ˈsɪstəm]

Hiring	an	army	of	bristling	gunmen	for	a	spy	-	and	strike	-	breaker	system
招聘	一个	军队	的	竖起的	枪手	为了	一个	间谍	-	和	罢工	-	断路器	系统

,

,

,

雇佣一大批精锐枪手，建立一套间谍和破坏罢工的系统。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsloʊli] [ədˈvænst] [frʌm; frəm] [ˈkɔŋkəd] [lɔːs] [ˈændʒələs] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [sæn]

they	have	slowly	advanced	from	conquered	Los	Angeles	to	the	siege	of	San
他们	有	缓慢地	先进的	从	征服	洛杉矶	洛杉矶	到	这	围城	的	圣

[frənˈsɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

他们从征服洛杉矶开始，逐步推进到围攻旧金山。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [faɪt] [hɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fɔ:rs] ['leɪbər] , [ə'genst] [ɪts] [wɪl] , ['ɪntu:][ə; eɪ] “

The	opening	fight	here	was	to	force	Labor	,	against	its	will	,	into	a	“
这	开幕	斗争	这里	曾是	到	力量	劳动	,	反对	它是	将要	,	进入	一个	“

[prɪ'perdnəs] ” [pə'reɪd] .

preparedness	”	parade	.
准备	”	游行	.

这场斗争的开端是强迫工党违背其意愿参加“备战”游行。

['evri] ['ɔ:rgənaɪzd][mæn][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] ,

Every	organized	man	refused	to	move	,
每一个	组织	男人	拒绝	到	移动	,

所有有组织的人都拒绝行动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪd] [fɔ:r; fər] ['mɪlətəri] ['paɪrəsi][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	parade	for	military	piracy	was	cut	down	to	a	handful	of	the
和	这	游行	为了	军队	海盗行为	曾是	切	向下	到	一个	少数	的	这

[ʌn'ɔ:rgənaɪzd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bʊlˌdəʊzd] ['ɪntu:][laɪn] .

unorganized	who	were	bulldozed	into	line	.
杂乱无章	WHO	是	推土机	进入	线	.

而军事海盗的游行队伍则被缩减到只剩下少数几个被强行塞进队伍的无组织分子。

['ɔ:rgənaɪzd] ['leɪbər] , [vɪk'tɔ:riəs] , [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Organized	Labor	,	victorious	,	was	satisfied	and	completely	through	with	the
组织	劳动	,	胜利者	,	曾是	使满意	和	完全地	通过	和	这

[ə'fer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

affair	before	the	day	of	march	.
事务	前	这	天	的	行进	.

取得胜利的劳工组织在游行日之前就感到满意，并彻底结束了这场斗争。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['faɪərd][baɪ][ðə; ði][waɪld][ˌprɑ:pə'gændə][fɔ:r; fər]['mɪlətəri] ['vaɪələns] ,

But	some	individuals	,	fired	by	the	wild	propaganda	for	military	violence	,
但	一些	个人	,	被解雇	经过	这	荒野	宣传	为了	军队	暴力	,

但有些人受到鼓吹军事暴力的疯狂宣传的煽动，

[sent] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɔ:nɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [meɪlz] ,

sent	hundreds	of	warnings	through	the	mails	,
发送	数百	的	警告	通过	这	邮件	,

通过邮件发出了数百份警告，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑ:m] .

saying	that	they	would	blow	up	the	parade	with	a	bomb	.
说	那	他们	会	吹	向上	这	游行	和	一个	炸弹	.

他们说要用炸弹炸毁游行队伍。

[ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] ['nju:zˌpeɪpəz] [traɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['kwaɪət] ,

Employers	and	newspapers	tried	to	keep	this	quiet	,
雇主	和	报纸	尝试	到	保持	这	安静的	,

雇主和报纸试图掩盖此事。

[bʌt; bət] ['ɔ:rgənaɪzd] ['leɪbər] [men] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

but	Organized	Labor	men	discovered	it	and	requested	their	followers	to	avoid
但	组织	劳动	男人	发现	它	和	请求	他们的	追随者	到	避免

['eni] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd][æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:r] ,

any	chance	for	such	a	thing	to	be	laid	at	their	door	,
任何	机会	为了	这样的	一个	事物	到	是	铺设	在	他们的	门	,

但工会成员发现了这件事，并要求他们的追随者避免此类事情发生在他们身上。

[baɪ] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [kən'tempt] .

by	abstaining	from	all	activity	and	treating	the	parade	with	silent	contempt	.
经过	禁欲	从	全部	活动	和	治疗	这	游行	和	沉默的	鄙视	.

他们拒绝参加任何活动，并以沉默的蔑视对待游行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
This **was** **done** **.**
这 曾是 完毕 .

这件事已经办妥了。

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɔ:rgənaɪzd] ['mɑ:tʃt] [daʊn] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz]
The **ranks** **of** **the** **unorganized** **marched** **down** **Market** **street** **behind** **their** **employers**
这 排名 的 这 杂乱无章 行军 向下 市场 街道 在后面 他们的 雇主
[ænd; ənd][sə'saɪəti] ['wɪmɪn] ,
and **society** **women** **,**
和 社会 女性 ,

一群群没有组织起来的人们跟在他们的雇主和上流社会女性身后，沿着市场街行进。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] .
unaware **of** **the** **warnings** **.**
不知情 的 这 警告 .

对警告毫不知情。

[ə; eɪ] [bɑ:m] [ɪk'sploʊdɪd] [wɪtʃ] [kɪld] [sɪks]['pi:p(ə)l] ['aʊtraɪt] , [θri:] [mɔ:r] ['daɪɪŋ]['leɪtər] .
A **bomb** **exploded** **which** **killed** **six** **people** **outright** **,** **three** **more** **dying** **later** **.**
一个 炸弹 爆炸了 哪个 被杀 六 人们 直接 , 三 更多的 垂死 之后 .

一枚炸弹爆炸，当场造成六人死亡，另有三人随后不治身亡。

[ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [mæn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] :
A **prominent** **Chamber** **of** **Commerce** **man** **was** **heard** **to** **remark** **:**
一个 著名的 商会 的 商业 男人 曾是 听到 到 评论 :

一位商会知名人士曾这样评论：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] [ʃɑ:p] .
“ **This** **is** **a** **fine** **chance** **for** **the** **open** **shop** **.**
“ 这 是 一个 美好的 机会 为了 这 打开 店铺 .

“这对开放式店铺来说是个好机会。”

” [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [θru:] [ɪts] [tu:lz] [ɪn]['pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] ,
” **Immediately** **the** **Chamber** **of** **Commerce** **,** **through** **its** **tools** **in** **public** **office** **,**
” 立即地 这 商会 的 商业 , 通过 它是 工具 在 民众 办公室 ,

“商会立即通过其在公共机构中的工具，

[swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ɪts][moʊst] [heitid] ['enəmi] [ɪn] ['ɔ:rgənaɪzd] ['leɪbər][ræŋks] .
swooped **down** **on** **its** **most** **hated** **enemies** **in** **Organized** **Labor** **ranks** **.**
俯冲 向下 在 它是 最多 憎恨 敌人 在 组织 劳动 排名 .

它猛烈抨击了工会组织中最痛恨的敌人。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'temptɪd] [stri:t] [kɑ:r] [straɪk] ,
They **took** **the** **leader** **of** **the** **recent** **attempted** **street** **car** **strike** **,**
他们 采取 这 领导者 的 这 最近的 尝试过 街道 车 罢工 ,

他们逮捕了最近企图发动有轨电车罢工的领导人。

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['mu:ni] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['mju:zɪk] ['ti:tʃər]) ,
Thomas **J** **.** **Mooney** **(** **as** **well** **as** **his** **wife** **,** **an** **inoffensive** **music** **teacher** **)** **,**
托马斯 J . 穆尼 (作为 出色地 作为 他的 妻子 , 一个 无害的 音乐 老师) ,

托马斯·J·穆尼（以及他的妻子，一位温和的音乐教师），

[ɪg'nɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] ['æləbaɪ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] “ [kən'spɪrəsi] .
ignored **his** **complete** **alibi** **and** **charged** **him** **with** **heading** **a** **“** **conspiracy** **.**
忽略 他的 完全的 不在场证明 和 带电 他 和 标题 一个 “ 阴谋 .

无视他完全的不在场证明，指控他领导了一场“阴谋”。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['pikits] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [mə'ʃiːnɪsts] - [straɪk] , ['edwərd][diː] . ['noʊlən] ,

"	The	chief	of	pickets	of	the	recent	Machinists	'	strike	,	Edward	D	.	Nolan	,
"	这	首席	的	纠察队	的	这	最近的	机械师	-	罢工	,	爱德华	D	.	诺兰	,

[wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər] - [seɪk] ,

was	taken	for	vengeance's	sake	,
曾是	已采取	为了	-	清酒	,

"最近机械师罢工的纠察队队长爱德华·D·诺兰因报复而被捕。"

[wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'naʊns] ,

without	evidence	,	and	they	announce	,
没有	证据	,	和	他们	宣布	,

他们没有任何证据就宣称：

[ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [ðeɪ] " [hæv; həv][ðə; ði][hemp] [stretʃt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ɔːl] .

in	the	papers	that	they	"	have	the	hemp	stretched	around	the	necks	of	all	.
在	这	文件	那	他们	"	有	这	麻	拉伸	大约	这	脖子	的	全部	.

报纸上说，他们"把麻绳勒在所有人的脖子上"。

" ['ɪzrɪəl] ['waɪnbɜ˞g] , ['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði]['dʒɪtni] [bʌs] ['ɑːpəreɪtərz] - ['juːniən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['trʌblɪŋ]

"	Israel	Weinberg	,	prominent	in	the	Jitney	Bus	Operators	'	Union	,	which	is	troubling
"	以色列	温伯格	,	著名的	在	这	吉普尼	公共汽车	运营商	-	联盟	,	哪个	是	令人不安的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['reɪlweɪz] ,

the	United	Railways	,
这	团结的	铁路	,

"以色列·温伯格是吉普尼巴士运营商工会的重要成员，该工会正在给联合铁路公司制造麻烦。"

[wʌz; wəz][dʒeɪld][ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

was	jailed	and	accused	of	murder	.
曾是	入狱	和	被告	的	谋杀	.

被监禁并被指控谋杀。

['wɔrən] [keɪ] . ['bɪlɪŋz] , [pæst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] ['wɜːrkərz] , [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

Warren	K	.	Billings	,	past	president	of	the	Shoe	Workers	,	was	charged	with
沃伦	K	.	比林斯	,	过去的	总统	的	这	鞋	工人	,	曾是	带电	和

[ðə; ði]['æktʃuəl]['dainəmaitɪŋ] ,

the	actual	dynamiting	,
这	实际的	爆破	,

鞋业工人联合会前主席沃伦·K·比林斯被指控实施了实际的爆破作业。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [huː] [sɔː] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [mæn] [pleɪs] [ðə; ði]

and	an	eye	-	witness	who	saw	an	altogether	different	man	place	the
和	一个	眼睛	-	证人	WHO	锯	一个	共	不同的	男人	地方	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][suːt] - [keɪs] [bɑːm] ,

supposed	suit	-	case	bomb	,
据称	套装	-	案件	炸弹	,

还有一名目击者看到是另一个人放置了所谓的手提箱炸弹。

[wʌz; wəz] [ə'sɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] .

was	assaulted	in	the	office	of	the	prosecutor	.
曾是	袭击	在	这	办公室	的	这	检察官	.

在检察官办公室遭到袭击。

[faɪv] [kən'spɪkjuəs] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kɔːt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

Five	conspicuous	enemies	of	the	employers	were	thus	caught	and	apparently
五	显眼的	敌人	的	这	雇主	是	因此	捕捉	和	显然

[duːmd] .

doomed	.
注定失败	.

雇主的五名显眼敌人就这样被抓住了，而且显然注定要遭殃。

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [θru:] [ðə; ði] [meɪlz] , [wɜ:r; wər]

The	warnings	in	advance	that	had	been	received	through	the	mails	,	were
这	警告	在	进步	那	有	到过	已收到	通过	这	邮件	,	是

[ˌðer'æftər] [ɪg'nɔ:rd] .

thereafter	ignored	.
此后	忽略	.

事前通过邮件收到的警告随后被忽略了。

[də'rekt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [aɪ] - ['witnisiz] [wʌz; wəz] [ɪg'nɔ:rd] .

Direct	evidence	of	eye	-	witnesses	was	ignored	.
直接的	证据	的	眼睛	-	证人	曾是	忽略	.

目击者的直接证词被忽略了。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [hæd; həd] [ðə; ði] [men] [ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] .

The	Chamber	of	Commerce	had	the	men	it	wanted	.
这	商会	的	商业	有	这	男人	它	通缉	.

商会找到了它想要的人才。

['evri] ['nu:zpeɪpər] ['blændli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [lɔ:] ['evri] ['nu:zpeɪpər] ['blændli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [lɔ:]

Every	newspaper	blandly	declined	to	print	a	word	without	approval	of	the	"	Law
每一个	报纸	平淡地	拒绝	到	打印	一个	单词	没有	赞同	的	这	"	法律

[ænd; ənd] ['ɔ:rdər] [kə'mɪti] .

and	Order	Committee	.
和	命令	委员会	.

所有报纸都冷冰冰地拒绝刊登任何未经"法律与秩序委员会"批准的字。

" ['sevrəl] ['nu:zpeɪpər] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] ['si:krətli] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['wɪspər]

"	Several	newspaper	men	working	on	the	case	came	secretly	to	us	to	whisper
"	一些	报纸	男人	在职的	在	这	案件	来了	偷偷	到	我们	到	耳语

[ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['ɪnəs(ə)nt] ,

that	they	knew	the	men	were	innocent	,
那	他们	知道	这	男人	是	清白的	,

"几名参与此案调查的报社记者偷偷来找我们，悄悄告诉我们，他们知道这些人是无辜的。"

[bʌt; bət] " [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌju: 'es] !

but	"	for	God's	sake	don't	mention	us	!
但	"	为了	神的	清酒	不	提到	我们	!

但是"看在上帝的份上，别提我们！"

" [wʌn] [dɪ'tektɪv] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [toʊld] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	One	detective	working	for	the	prosecution	told	a	member	of	the
"	一	侦探	在职的	为了	这	起诉	讲述	一个	成员	的	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['wɜ:rkərz] - [dɪ'fens] [li:g] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'vɪktɪd] [ɑ:n] [feɪk] ['evɪdəns] ,

International	Workers	'	Defense	League	that	the	men	were	to	be	convicted	on
国际的	工人	-	防御	联盟	那	这	男人	是	到	是	已定罪	在

fake	evidence	,
伪造的	证据	,

"一名为检方工作的侦探告诉国际工人自卫联盟的一名成员，这些人将因伪造的证据而被定罪。"

[naʊ] ['bi:ɪŋ] [kʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] " [nɑ:t] [tu:; tə] [let] [ɑ:n] [hu:] [toʊld] [ju:; jʊ] .

now	being	cooked	up	,	but	"	not	to	let	on	who	told	you	.
现在	存在	煮熟	向上	,	但	"	不是	到	让	在	WHO	讲述	你	.

现在正在酝酿中，但是"不要透露是谁告诉你的"。

" ['oʊnli] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [dɪ'fens] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [kən'vɪktɪd] ,

"	Only	by	keeping	the	men	from	having	any	defense	could	they	be	convicted	,
"	仅有的	经过	保持	这	男人	从	拥有	任何	防御	可以	他们	是	已定罪	,

"只有剥夺这些人的辩护权，才能给他们定罪。"

[soʊ][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'diːsnsi] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['prɑːmɪnənt] ['lɔɪər]

so	the	prosecution	had	the	indecency	to	try	to	prevent	any	prominent	lawyer
所以	这	起诉	有	这	不雅	到	尝试	到	防止	任何	著名的	律师

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

from	taking	the	case	.
从	采取	这	案件	.

因此，检方竟然厚颜无耻地试图阻止任何知名律师接手此案。

[ə; eɪ][dʒʌdʒ] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'fendənt] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

A	judge	forced	upon	the	principal	defendant	,	fighting	for	his	life	,
一个	法官	强制	之上	这	主要的	被告	,	斗争	为了	他的	生活	,

一名法官强迫主被告人奋力求生，

[ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] ['lɔɪər] [ʌv; əv][wʌn] ['jɪrz] [ɪk'spɪriəns] .

a	greenhorn	lawyer	of	one	year's	experience	.
一个	菜鸟	律师	的	一	年	经验	.

一位只有一年执业经验的新手律师。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɑːr; ər][nɑːt]

By	making	it	clear	to	a	prominent	criminal	lawyer	that	the	accused	are	not
经过	制作	它	清除	到	一个	著名的	刑事	律师	那	这	被告	是	不是

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

通过向一位知名刑事律师明确表明被告无罪，

[wiː; wi][hæv; həv] ['gɑːtn] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

we	have	gotten	him	,	through	a	sense	of	justice	,
我们	有	获得	他	,	通过	一个	感觉	的	正义	,

我们出于正义感抓住了他。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['keɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiː] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [tʃɑːrdʒ] .

to	take	the	cases	for	a	fee	much	lower	than	his	usual	charge	.
到	拿	这	案例	为了	一个	费用	很多	降低	比	他的	通常	收费	.

他以远低于通常收费标准的费用接手这些案件。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] .

But	we	have	not	even	that	much	money	.
但	我们	有	不是	甚至	那	很多	钱	.

但我们连那么多钱都没有。

['twenti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [blʌd] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv][eks]

Twenty	-	one	Thousand	Dollars	blood	money	is	in	the	sight	of	the	horde	of	ex
二十	-	一	千	美元	血	钱	是	在	这	视线	的	这	部落	的	前任

- ['pɪŋkərˌtənz] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] ['reɪlweɪz] [dɪ'tektɪv] ,

-	Pinkertons	and	United	Railways	detectives	,
-	平克顿侦探社	和	团结的	铁路	侦探	,

两万一千美元的赃款已经落入了这群前平克顿侦探和联合铁路侦探的手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [preɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] .

and	they	will	not	give	up	their	prey	without	a	tough	fight	.
和	他们	将要	不是	给	向上	他们的	猎物	没有	一个	艰难的	斗争	.

他们绝不会轻易放弃猎物，一定会奋力抵抗。

[ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] [huː] [kən'sɪdər]['leɪbər]['juːniənɪzəm][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]

The	prisoners	are	in	the	hands	of	men	who	consider	labor	unionism	in	itself	a
这	囚犯	是	在	这	双手	的	男人	WHO	考虑	劳动	工会主义	在	本身	一个

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

这些囚犯落入了那些认为工会本身就是一种犯罪的人手中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈpruːvɪŋ] [ðɪs] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈpɪkɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [əˈfens] .

They	are	now	proving	this	by	making	peaceful	picketing	a	prison	offense	.
他们	是	现在	证明	这	经过	制作	和平	纠察	一个	监狱	罪行	.

他们现在正在用实际行动证明这一点，那就是将和平示威定为监禁罪行。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈjuːnjənz] [ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]

We	have	demonstrated	to	many	unions	the	innocence	of	the	men	and
我们	有	已证明	到	许多	工会	这	无辜	的	这	男人	和

[ˈgɑːtn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [ˈdeligits] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːg] .

gotten	them	to	send	delegates	to	the	League	.
获得	他们	到	发送	代表们	到	这	联盟	.

我们已经向许多工会证明了这些人的清白，并促使他们派代表参加联盟。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪˈfendɪŋ] [bɑːm] [ˈθroʊər] , [bʌt; bət] [ˈɪnəs(ə)nt] [men] .

We	are	not	defending	bomb	throwers	,	but	innocent	men	.
我们	是	不是	防守	炸弹	投掷者	,	但	清白的	男人	.

我们捍卫的不是投掷炸弹的人，而是无辜的人。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ˈpræktɪkli] [wɪˈðaʊt] [ˈtraɪəl] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə]

They	will	be	executed	practically	without	trial	if	we	don't	get	the	money	to
他们	将要	是	执行	几乎	没有	审判	如果	我们	不	得到	这	钱	到

[dɪˈfend] [ðem; ðəm] .

defend	them	.
保卫	他们	.

如果我们筹不到钱为他们辩护，他们实际上未经审判就会被处决。

[send] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [kwɪk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈwɜːrkərz] - [dɪˈfens] [liːg] ,

Send	money	,	and	much	of	it	,	QUICK	,	to	the	International	Workers	'	Defense	League	,
发送	钱	,	和	很多	的	它	,	快的	,	到	这	国际的	工人	-	防御	联盟	,

尽快向国际工人自卫联盟汇款，而且要汇很多。

[ˈrɑːbərt] [ˈmaɪnər] , [ˈtreʒərər] , - [rʊs] [ˈbɪldɪŋ] , - [mənt ɡʌməri] [striːt] , [sæn] [frənˈsɪskoʊ] .

Robert	Minor	,	treasurer	,	210	Russ	Building	,	235	Montgomery	street	,	San	Francisco	.
罗伯特	次要的	,	财务主管	,	-	拉斯	建筑	,	-	蒙哥马利	街道	,	圣	弗朗西斯科	.

Robert Minor，财务主管，地址：旧金山蒙哥马利街 235 号 Russ 大厦 210 室。

[ðə; ði] [vəːs] [ˈlibɹə] [ˈkɑːntest]

The	Vers	Libre	Contest
这	版本	自由	竞赛

自由诗歌大赛

[ðə; ði] [ˈpoʊəmz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [vəːs] [ˈlibɹə] [ˈkɑːntest] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] .

The	poems	published	in	the	Vers	Libre	Contest	are	now	being	considered	by	the	judges	.
这	诗歌	已发布	在	这	版本	自由	竞赛	是	现在	存在	经过考虑的	经过	这	法官	.

自由诗歌大赛的参赛诗作目前正在由评委进行评选。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈpoʊəmz] ,

There	were	two	hundred	and	two	poems	,
那里	是	二	百	和	二	诗歌	,

共有两百零二首诗，

['θɜːrti] - [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ʃek'spirɪən]
thirty - two of which were returned because they were either Shakespearean
三十 - 二 的 哪个 是 返回 因为 他们 是 任何一个 莎士比亚式
['sɑːnəts] [ɔːr] [raɪmd] ['kwɑːtreɪnz][ɔːr] ['kʌpləts] .
sonnets or rhymed quatrains or couplets .
十四行诗 或者 押韵 四行诗 或者 对句 .

其中 32 首诗被退回，因为它们要么是莎士比亚十四行诗，要么是押韵的四行诗或对句。

['mænjʊskrɪpts] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'dʒektɪd] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]
Manuscripts will be returned as promptly as they are rejected , providing the
手稿 将要 是 返回 作为 及时 作为 他们 是 拒绝 , 提供 这
[kən'testənts] [sent] ['poʊstɪdʒ] .
contestants sent postage .
参赛者 发送 邮资 .

稿件一旦被拒收，将立即退还给参赛者，前提是参赛者已支付邮资。

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɑːk'toʊbər] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]
We hope to announce the results in our October issue , and publish the
我们 希望 到 宣布 这 结果 在 我们的 十月 问题 , 和 发布 这
[praɪz] ['poʊəmz] .
prize poems .
奖 诗歌 .

我们希望在十月份的期刊上公布结果，并刊登获奖诗歌。

— [ðə; ði] ['kɑːntest] ['edɪtər] .
— The Contest Editor .
— 这 竞赛 编辑 .

——竞赛编辑

[ɪn] [bʊks]
IN BOOKS
在 图书

在书中

['eniθɪŋ] [ðæts] ['rædɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]
Anything that's Radical MAY be found at
任何事物 那就是 激进的 可能 是 成立 在

任何激进的东西都可能在.....找到

[məkdɛvəts] [bʊk] -
McDevitt's Book Omnorium
麦克德维特 书 -

麦克德维特的书籍大全

- ['filmɔː] [striːt] [ænd; ənd] - ['sʌtɝ] [striːt]
1346 Fillmore Street and 2079 Sutter Street
- 菲尔莫尔 街道 和 - 萨特 街道

菲尔莫尔街1346号和萨特街2079号

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə]
San Francisco , California
圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州旧金山

([hiː; hi] [selz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , [tuː])
(He Sells The Little Review , Too)
(他 销售 这 小的 审查 , 也)

（他也卖《小评论》）

[ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz]
The Truth From All Sides
这 真相 从 全部 侧面

各方真相

“ [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [fər'gɪv] [ɔːl] .
“ To understand all is to forgive all .
” 到 理解 全部 是 到 原谅 全部 .

“理解一切，就是宽恕一切。”

” [aɪ]
” I
” 我

“我

[en][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪn'devər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][wɔːr] [naʊ]
n an honest endeavor to present the truth about the great world war now
n 一个 诚实的 努力 到 展示 这 真相 关于 这 伟大的 世界 战争 现在
['reɪdʒɪŋ] ,
raging ,
愤怒 ,

为了真诚地呈现这场正在肆虐的世界大战的真相，

[ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ['ɔːθəraɪzd] [ɪts] ['lʌndən] ['eɪdʒənt][tuː; tə][əb'teɪn][fɔːr; fər]
THE OPEN COURT PUBLISHING COMPANY authorized its London agent to obtain for
这 打开 法庭 出版 公司 授权 它是 伦敦 代理人 到 获得 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə'merɪkə] [bʊks] [baɪ]['emɪnənt] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ['ɔːθəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][bə'lɪdʒərənt]
publication in America books by eminent and reliable authors in all the belligerent
发布 在 美国 图书 经过 杰出 和 可靠的 作者 在 全部 这 好战的
[steɪts] .
states .
各州 .

公开法庭出版社授权其伦敦代理商从所有交战国获取由杰出可靠作者撰写的书籍，并在美国出版。

[roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] [spiːks] [fɔːr; fər] [fræns] [ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][hjuː'mænəti] [ɪn'taɪtld] “
ROMAIN ROLLAND speaks for France in a wonderful appeal to humanity entitled “
罗曼 罗兰 说话 为了 法国 在 一个 精彩的 上诉 到 人类 标题 ”
[ə'bʌv] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Above the Battle .
多于 这 战斗 .

罗曼·罗兰在题为《超越战争》的精彩呼吁中代表法国向人类发出呼吁。

” [klɔːθ] , $1 . - .
” Cloth , $1 . 00 .
” 布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

[ɑːn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

['b\\:trənd] ['rʌsl] [spiːks] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [smɔːl] [neiʃəns][ɪn][ə; eɪ]
BERTRAND RUSSELL speaks for England and justice to small nations in a
伯特兰 罗素 说话 为了 英格兰 和 正义 到 小的 国家 在 一个
['verɪtəb(ə)l]['klæsɪk] [ɪn'taɪtld] “ ['dʒʌstɪs][ɪn][wɔːr] [taɪm] .
veritable classic entitled “ Justice in War Time .
真正的 经典的 标题 “ 正义 在 战争 时间 .

伯特兰·罗素在一部名为《战时正义》的经典著作中，为英国和小国的正义发声。

” [praɪs] , [klɔːθ] $1 . - , ['peɪpər] - [sents] .
” Price , cloth $1 . 00 , paper 50 cents .
” 价格 , 布 $1 . - , 纸 - 分 .

“价格，布面 1.00 美元，纸面 50 美分。”

['draɪv, 'dɑːktɝ] .
DR **.**
博士 .

博士

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [læbɝtən] [spiːks] [fɔːr; fər]['beldʒəm][ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv]['dʒɝːməniːz] [raɪt]
J **.** **H** **.** **LABBERTON** **speaks** **for** **Belgium** **and** **the** **question** **of** **Germany's** **right**
J . H . 拉伯顿 说话 为了 比利时 和 这 问题 的 德国的 正确的
[tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['beldʒəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ ['beldʒəm][ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .
to **invade** **Belgium** **in** **a** **book** **entitled** **“** **Belgium** **and** **Germany** **.**
到 入侵 比利时 在 一个 书 标题 “ 比利时 和 德国 .

JH LABBERTON 在一本名为《比利时与德国》的书中代表比利时，探讨了德国入侵比利时的权利问题。

” [klɔːθ] , $1 . - .
” Cloth , $1 . 00 .
” 布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

['mɑːrʃl] ['keli] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rædɪk(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] ['liːdər] ,
MARSHALL **KELLY** **,** **an** **English** **radical** **and** **labor** **leader** **,**
马歇尔 凯莉 , 一个 英语 激进的 和 劳动 领导者 ,

马歇尔·凯利，英国激进分子和劳工领袖

[raɪts] [ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['twenti] ['jɪrz]
writes **a** **bitter** **denunciation** **of** **England's** **foreign** **policy** **during** **the** **past** **twenty** **years**
写 一个 苦的 谴责 的 英格兰的 外国的 政策 期间 这 过去的 二十 年
[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ [kɑː'lail][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] .
in **a** **book** **entitled** **“** **Carlyle** **and** **the** **War** **.**
在 一个 书 标题 “ 凯雷集团 和 这 战争 .

他在一本名为《卡莱尔与战争》的书中，对英国过去二十年的外交政策进行了尖锐的谴责。

” [klɔːθ] , $1 . - .
” Cloth , $1 . 00 .
” 布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

[es] . ['aivə; 'iːvə] ['stiːvən] , [æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtər] ,
S **.** **IVOR** **STEPHEN** **,** **an** **international** **newspaper** **writer** **,**
S . 伊沃 斯蒂芬 , 一个 国际的 报纸 作家 ,

国际报纸作家S·艾弗·斯蒂芬

[di'naunsiz] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
denounces **the** **policy** **of** **newspapers** **in** **general** **and** **New** **York** **City** **in** **particular** **,**
谴责 这 政策 的 报纸 在 一般的 和 新的 约克 城市 在 特别的 ,

谴责报纸的政策，尤其谴责纽约市的报纸政策。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] [ə'raʊzɪŋ] ['predʒədɪs][ɪn][wɔːr][taɪm] .
for **their** **part** **in** **arousing** **prejudice** **in** **war** **time** **.**
为了 他们的 部分 在 唤起 偏见 在 战争 时间 .

因为他们在战时煽动了偏见。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [ɪn'taɪtld] “ [nuː'træləti] .
His **book** **is** **entitled** **“** **Neutrality** **.**
他的 书 是 标题 “ 中立 .

他的书名为《中立》。

” [klɔːθ] $1 . - , ['peɪpər] - [sents] .
” Cloth $1 . 00 , paper 50 cents .
” 布 $1 . - , 纸 - 分 .

“布面纸1美元，纸面纸50美分。”

['rəulənd] - , [kɔ:r'nel] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
ROLAND HUGINS , Cornell University ,
罗兰 - , 康奈尔大学 大学 ,

罗兰·休金斯，康奈尔大学

[meɪks] [æn; ən] ['eləkwənt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]
makes an eloquent appeal to the American people for justice and
制作 一个 雄辩 上诉 到 这 美国人 人们 为了 正义 和
[ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] “ ['dʒɜ:rməni] [mɪs'dʒʌdʒd] .
moderation entitled “ Germany Misjudged .
适度 标题 “ 德国 判断失误 .

一篇题为《德国误判》的文章，雄辩地呼吁美国人民追求正义和克制。

” [klɔ:θ] , $1 . - .
” Cloth , $1 . 00 .
” 布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

[ði:z] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [baɪ] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz]
These books should be read by every intelligent person , no matter what his
这些 图书 应该 是 读 经过 每一个 聪明的 人 , 不 事情 什么 他的
['sɪmpəθi:z] [meɪ] [bi:; bi] .
sympathies may be .
同情 可能 是 .

每一个有智慧的人，无论其政治立场如何，都应该阅读这些书。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ænd; ənd]['predʒədɪs]
It will help to enlighten this world and drive away the hatred and prejudice
它 将要 帮助 到 开导 这 世界 和 驾驶 离开 这 仇恨 和 偏见
[wɪtʃ] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [vju:] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][ɪn'dʒendər] .
which a one - sided view is bound to engender .
哪个 一个 一 - 侧面 看法 是 边界 到 产生 .

它将有助于启迪世人，驱散片面观点必然会滋生的仇恨和偏见。

[ðə; ði]['oʊpən] [kɔ:rt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
The Open Court Publishing Co .
这 打开 法庭 出版 合作 .

开放法庭出版社

- [saʊθ] ['mɪʃɪgən] ['ævənu:] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
122 South Michigan Avenue , Chicago , Ill .
- 南 密歇根州 大街 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市南密歇根大道122号

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements were collected at the end of the text .
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'flekt]
The table of contents on the title page was adjusted in order to reflect
这 桌子 的 内容 在 这 标题 页 曾是 调整 在 命令 到 反映
[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .
correctly the headings in this issue of The Little Review .
正确 这 标题 在 这 问题 的 这 小的 审查 .

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :

All	other	changes	are	shown	here	(	before	/	after	)	:
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

. . . [pleɪ] [ɪz] [neɪm] [ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ]) .

.	.	.	play	is	name	The	Happy	Ending	)	.
.	.	.	玩	是	姓名	这	快乐的	结束	)	.

（剧名是《快乐结局》）。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]['fɔːrɪst] , . . .

The	curtain	rises	on	a	dark	forest	,	.	.	.
这	窗帘	上升	在	一个	黑暗的	森林	,	.	.	.

帷幕缓缓拉开，展现出一片幽暗的森林.....

. . . [pleɪ] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ]) .

.	.	.	play	is	named	The	Happy	Ending	)	.
.	.	.	玩	是	命名	这	快乐的	结束	)	.

（该剧名为《快乐结局》）。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]['fɔːrɪst] , . . .

The	curtain	rises	on	a	dark	forest	,	.	.	.
这	窗帘	上升	在	一个	黑暗的	森林	,	.	.	.

帷幕缓缓拉开，展现出一片幽暗的森林.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神